

# ACHTO ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA INOHQUE TLANELTOCANIMEN CORINTIOHTECOS

*In Pablo quintlahcuiluiya inohque den itiotlayehualoltzin den corintiohtecos*

<sup>1-2</sup> Nehhuatl Pablo, nitetlapehpenil quen omonec in Dios, huan onechtitlaniloc manitlanonotza ica itlahtoltzin Jesucristo. Ihuan in tocniu Sóstenes, tamechtlahcuiluiyahque ica namehhuan tocnihuan den itiotlayehualoltzin Dios tlen ca ipan in altepetl Corinto, quen namehhuan nampoutoque tehuan in Dios, ic onanmosetilihque tehuan in Cristo Jesús. Huan Dios mechnotzalotoc ica se nemilistli tlamelajcan san secnin inuan nochten in aquin teneltocahque in Totecohtzin Jesucristo, in aquin Totecohtzin ica tinochten. <sup>3</sup> Mamechtiochihualo huan mamechmacalo in yolpaquilistli in Dios huan Totecohtzin Jesucristo.

*In tlatiochihualisten tlen techmacalo in Cristo*

<sup>4</sup> Nochipa nitetlasohcamati in Dios ica namehhuan, quen omechuelitaloc ihcuac onanteneltocahque in Cristo Jesús. <sup>5</sup> Quen nanmosetilihtoque tehuan in Cristo, in Dios mechmacalotoc nochin tlen ic nanmochipahuasque ica Yehhuatzin huan nochin tetlanehnehuilis. <sup>6</sup> Ijcon tel,

manesi quen nele nanquineltochahque in tlen onamechnonotz ica in Cristo. <sup>7</sup> Huan ic inon ahmo mechpolohtoc niyan se tetlocolil in Itiotonaltzin Dios ic nanquichiyahque in tonali queman mohualnextihtzinos Totecohtzin Jesucristo. <sup>8</sup> Huan Yehhuatzin mechylchicahualos nochipa huan ijcon in Dios ahmo mechtlahtlacoltilos ica niyan tlen ihcuac quinixcomacalos Totecohtzin Jesucristo ica nochin tlalticpac tlacamen. <sup>9</sup> In Dios nochipa motzonquixtis ica tlen mihtohua, huan Yehhuatzin aquin otechnotzaloc matimosetilican tehuan Iconetzin Jesucristo, in aquin Totecohtzin.

*Quen omoxexelohque ipan in itiotlayehualoltzin*

<sup>10</sup> Nocnihuan, namechtlatlautiya ipan Itocahtzin Totecohtzin Jesucristo, xicsematican huan ahmo ximoxexelocan ipan in itiotlayehualoltzin. Ocachi cuali, xipacyetocan huan xicnehnehuilican ica san se namotlanehnehuilis. <sup>11</sup> Notlasohicnihuan, namechiluiya inin tleca nechnonotztoque yehhuan den ichanihcahuan Cloé quen nanmococolihtoque ic namehhuan. <sup>12</sup> Niquihtos quen onicmat, mach nanquihtohuahque oc noncua. Tleca sequin quihtohuahque: “Nehhuatl nipohui ihuan Pablo.” Oc sequin quihtohuahque: “Nehhuatl nipohui ihuan Apolos.” Huan oc sequin quihtohuahque: “Nehhuatl nipohui ihuan Pedro.” Huan oc sequin quihtohuahque: “Nehhuatl nipohui ihuan Cristo.” <sup>13</sup> Tel, ¿ahmo Yehhuatzin in Cristo aquin techtequiutilo tinochten? Tel, ¿onechmasohualtihque ipan in cruz ica namehhuan? ¿Nosononmocuatequihque

namehhuan ica notoca? <sup>14</sup> Nitetlasohcamati in Dios quen ahmo onicuatequi niyan se de namehhuan, tlahmo san in Crispo huan Gayo. <sup>15</sup> Huan ijcon niyan se de namehhuan cuali quihtos omocuatequi ica notoca. <sup>16</sup> Noyojqui oniquincuatequi in ichanilhcahuan Estéfanas, huan ahmo niquilnamiqui tla oniquincuatequi oc sequin. <sup>17</sup> Tleca Cristo ahmo onechualtitlaniloc nitlacuatequis, tlahmo nitlanonotzas ica in itlahtoltzin den temaquixtilistli. Huan ahmo nitlanonotza ica cualtzin tlahtoli den ixtlamatcamen tlen molui tequiyo. Tla ijcon nicchihuani, nanquichihuanihque cuenta san ica in tlahtoli huan ahmo nanquinehnehuilinihque tlen quihtosnequi temiquilis in Cristo ipan in cruz.

*Yeh in Cristo monextiya techicahualis huan tetlamatilis in Dios*

<sup>18</sup> Yehhuan aquin mopolohuahque quihtohuahque san camanali quen titlanonotzahque quen cuali timaquisasque ica temiquilis in Cristo. Huan ica tehuan aquin timaquistoque, ticnehnehuiliyahque inon tlahtoli yeh in techicahualis in Dios ica tlen techmaquixtilos.

<sup>19</sup> Quen omihto in Dios ipan in Itlahcuiloltzin:

In aquin quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisque insel, niquinnextilis ahhuel momaquixtisque ijcon.

Ahmo nicchihuas cuenta ica inon tlahtoli tla insel momaquixtisque.

<sup>20</sup> Tel, ¿aquin cuali momaquixtis ica itlamatilis noso quen momaquixtis in aquin cuali quimachtiya ica itlanahuatil in Moisés? ¿Quen

cuali momaquixtis in aquin quinehnehuiliya ocachi tlamati ihtech in inemilis axan? ¿Tlahmo oquinextilo in Dios quen tlapololistli intlamatilis in aquin quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisque? <sup>21</sup> In Dios aquin nele tlamati, ahmo monecahuiliyahque mateixmatican ica in tlamatilstli den tlalticpac. Otepacti Yehhuatzin quinmaquixtisque yehhuan aquin quineltocasque in itlahtoltzin tlen titlanonotzahque. Yeh in tlen quihtohuahque ixpololistli in oc sequinten.

<sup>22</sup> Notlacaicnihuan in judeahtecos quinequihque quitasque in tlanexten mahuestic den Dios, huan ic inon quineltocasque. Huan namotlacaicnihuan in griegohtecos quitemohuahque in tlahtoli den tlamatilstli ica tlen quineltocasque. <sup>23</sup> Huan tehuan titlanonotzahque quen omicohuac ipan cruz in Cristo ic otechmaquixtihque. Yeh in tlen ica mocualantiyahque notlacaicnihuan, huan namotlacaicnihuan quihtohuahque san camanali. <sup>24</sup> Huan ica tehuan aquin otechnotzaloc in Dios, matimochihuacan tehuaxcahuan, masque tijudeahtecos noso tigriegohtecos, tehuan ticchihuahque cuenta quen temiquilis in Cristo yeh in techicahualis huan tetlamatilis in Dios. <sup>25</sup> In tlacamen aquin quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisque san insel, yehhuan quihtohuahque temiquilis in Cristo yeh in ixpololistli den Dios. Huan nele yeh in tlen ocachi tlamatilstli tleca san ic inon timaquisasque. Huan quinehnehuiliyahque ica temiquilis in Cristo ipan in cruz nesi ahmo

chicahuac in Dios. Huan yeh in tlen nele techichualis. <sup>26</sup> Nocnihuan, xicnehnehuilican quen Dios mechtlapehpenilohtoc, masque ahmo nanmiyacten nanixtlamatcamen, huan san quesqui namehhuan tequihuahten noso den chanimen tlen hueyi inquisca. <sup>27</sup> Masque in tlalticpac tlacamen quinehnehuiliyahque namehhuan ixpoliutoque, ic oc noncua in Dios mechtlapehpenilohtoc ic quimpinautisque in aquin quinehnehuiliyahque ixtlamatcamen. Huan ijcon yehhuan ixpoliutoque teixpa in Dios tleca quinehnehuiliyahque cuali momaquixtisique san insel. Huan no ijcon mechtlapehpenilohtoc namehhuan aquin ahmo tlen namoquisca ic quimpinautisque in aquin quinehnehuiliyahque hueyi inquisca. <sup>28</sup> Huan ic inon in Dios mechtlapehpenilohtoc namehhuan aquin ahmo tlen namoquisca inixpa in tlalticpac tlacamen, huan aquin yehhuan mechixtlasasque huan ahmo namoca quichihuahque cuenta. Ic inon oquinmonextiloc san tlaluis intlamachilis yehhuan aquin quinehnehuiliyahque hueyi inquisca. <sup>29</sup> Huan ijcon niyan aquin cuali mohueyilis teixpa in Dios. <sup>30</sup> Yehhuatzin in Dios aquin omechmacaloc in yancuic nemilistli ica in Cristo Jesús. Huan ihtech Yehhuatzin ticahsisque totlamatilis huan ayacmo timonextisque titlahtlacolyohque teixpa in Dios. Techyolchicahualos matimochihuacan tlamelajcan ipan tonemilis huan Yehhuatzin techmaquixtilo ica in ahmo cuali. <sup>31</sup> Ijcon tel, quen quihtohua in Itlahcuiloltzin: “Tla seya quinequi mohueyilis, matehueyili ica Totecohtzin.”

## 2

### *In tlahtoli ica temiquilis in Cristo*

<sup>1</sup> Nocnihuan, ihcuac oniya namechmatiltiya in tlen melahuac ica in Dios, ahmo onamechnonotz ica cuahcuali tlahtoli, niyan ica in tlen ocachi ixtlamatcayotl. <sup>2</sup> Ihcuac namohuan onicatca ahmo onicnec namechmatiltis ica oc se tlahtoli, tlahmo teca Jesucristo, huan ica in temiquilis ica tehluan. <sup>3</sup> Onimotemacti namechnonotzas masque onicnehnehuiliyaya ahhuel huan onihuehueyocac ica moucayotl, cana ahhuel namechtlaneltoc-tis. <sup>4</sup> Huan ihcuac onamechcaquilti in itlah-toltzin, ahmo onamechtlaneltoc-ti ica in tlahtoli den tlalticpac tlamatilstli, tlahmo ica techicahual-istzin Itiotonaltzin Dios. Huan ijcon onantenelto-caque. <sup>5</sup> Huan ijcon onamechtlaneltoc-ti ica techic-ahualistzin Dios huan ahmo san ica in tlamatilstli den tlacamen.

### *In Dios moteixmatiltilo ica Itiotonaltzin*

<sup>6</sup> Huan masque otamechnonotzque ica in tlah-toli ahmo tequiyo ic onanquinehnehuilihque, ica yehhuan aquin chichahuac intlaneltoquilis tiquin-nonotzahque in tlahtoli ocachi tequiyo. Huan inon tlahtoli ahmo in tlamatilstli den aquin quite-quiutiyahque ipan inin tlalticpactli huan quen ni-man polihuisque. <sup>7</sup> Tiquinnonotzahque ocachi ica in tlamatilstli den Dios, quen techmaquixtisque. Yeh in tlen otlatiutoya huan axan technextilih-toque, quen omonehnehuilihtoya in Dios de achto queman omochiu in tlalticpactli. <sup>8</sup> Niyan se tlate-quiutiyani de inin tlalticpac oquinehneuili inin. In tla quinehnehuilinihque, ahmo temictinihque

in Mahuesticatzintli Totecohtzin. <sup>9</sup> Ijcon quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin:

Ica in aquin tetlasohtlahque, in Dios moyectlalihtoc in tlaticohualistli tlen niyan aquin quitztoque, niyan quicactoque, niyan quinehnehuiliyahque quen cualtzin yes.

<sup>10</sup> Inin in tlaticohualistli tlen Dios techixmatitilo ica in Itiotonaltzin, huan in Itiotonaltzin quiyecahsicamatilo nochin, hasta tetlanehnehuilis in Dios.

<sup>11</sup> Ica in tlacamen, tel, ¿aquin cuali quinehnehuiliya quen quiyolnehnehuiliya oc se tlatatl? ¿In tlahmo san yehhua moyolnehnehuiliya? Huan no ijcon niyan aquin quinehnehuiliya quen quiyolnehnehuililo in Dios tlahmo san Yehhuatzin in Itiotonaltzin. <sup>12</sup> Huan tehhuanten ahmo ticselihatque in itlamachilis inin talticpac, tlahmo ticselihatque in Itiotonaltzin tlen hualuilohua den Dios, maticnehnehuilican ica totlamatilis tlen otechtlocoliloc in Dios. <sup>13</sup> In tlen molui tequiyo maticnehnehuilican tehhuanten ic titlanohnotzasque ica in tlahtoli tlen technextililolica in Itiotonaltzin Dios huan ahmo ica tlahtoli tlen timomachtihatque ica tlen tehuan totlamachilis. Ijcon tiquinnotzahque in tlahtoli den Itiotonaltzin Dios ica aquin tehuaxcahuan, huan san yehhuan quinehnehuilisque.

<sup>14</sup> In aquin ayamo tehuaxca ahmo quiseliya in tlamatiltlen den Itiotonaltzin Dios, tleca yehhua ahhuél quinehnehuiliya. Nesi quen ixpololistli huan ahhuél quinehnehuilis tleca san Yehhuatzin in Itiotonaltzin cuali monehnehuiltiya. <sup>15</sup> Huan

in aquin qui piya in Iti tonaltzin Dios yiquiy-  
 olohmati tla cuali se tlahtoli noso ahmo. Huan  
 yehhuan aquin ahmo mosetilihto que ica Iti ton-  
 altzin Dios ahuel quinehnehuilis que itlanehne-  
 huilis inon tlatatl. <sup>16</sup> In Itlahcuiloltzin quihtohua:  
 “Niyán aquin quinehnehuilihtoc in tetlanehne-  
 huilis in Dios huan ahuel temachtisque Yehhu-  
 atzin.” Huan teh huan ticpiyahque tetlanehne-  
 huilis in Cristo, huan ijcon cuali ticne hnehuil-  
 isque ica in Dios.

### 3

#### *Teh huan titlapalehuiyanimen ica in tequitl den Dios*

<sup>1</sup> Ic inon, nocnihan, ahuel onamechnonotz  
 quen in tlacamen aquin quintequiutihtoc in  
 Iti tonaltzin. ¿Tlahmo san onamechnonotz  
 quenin aquin san hueloc oquineltocac, aquin  
 hasta axan ayamo quilcahua ica tlen achto  
 itlanehnehuilis? <sup>2-3</sup> Onamechnonotz ica in tlahtoli  
 ahmo tequiyo, quen se conetl quimacahque  
 in leche huan ahmo in tlacuali tlen chichahuac.  
 Tleca ayamo nanquilcahuahque nochin in  
 tlen achto namotlanehnehuilis huan ic inon  
 ahuel onanquinehnehuilihque in itlahtoltzin  
 Cristo tlen ocachi tequiyo, huan niyan ayamo  
 nanquinehnehuiliyahque axan. Tleca tla ijcon  
 nanmonexicaluiyahque huan nanmotlahtolchi-  
 huiahque huan nanmoxelohuahque, ¿ahmo  
 quihtosnequi san nanquichihuahque cuenta ica  
 in tlamachilistli den talticpac? Huan ijcon ahmo  
 nannentinemihque quen tlaneltocanimen ica  
 in Jesucristo. <sup>4</sup> Tleca ihcuac seya quihtohua:



“Nehhuatl nipohui ihuan Pablo”, huan in oc seya quihtohua: “Nehhuatl nipohui ihuan Apolos”, ¿ahmo ijcon nanquichiuticaten quen in tlalticpac tlacamen?

<sup>5</sup> Tel, ¿tlen noquisca, nehhua Pablo? ¿Huan tlen iquisca in Apolos? ¿Tlahmo san titlapalehuiyanimen den Dios aquin otamechtlaneltoctihque ica in Totecohtzin? Sehssen de tehhuanten ticchi-huahque in totequiu quen Totecohtzin otechnextililoc. <sup>6</sup> Nehhuatl Pablo onictocac in xinachtli, quihtosnequi itlahtoltzin Dios, huan in Apolos oquiatequi, quihtosnequi omechyecnextili, huan Yehhuatzin Dios in aquin omoyoliti. <sup>7</sup> Huan in aquin otlanonotz huan in aquin omechnextili ahmo tlen inquisca. Huan ijcon maquichihuacan cuenta san ica Yehhuatzin Dios aquin omechmacaque in yancuic nemilistli. <sup>8</sup> In aquin tlanonotzahque huan in aquin tlanextiliyahque san parejos, masque in Dios momacasque intlattan, cada seya quen otequit. <sup>9</sup> Tehhuan san titlapalehuiyanimen ica in tequitl den Dios. Huan namehhuan quen in mili tlen quitequiutilo in Dios huan tehuan san quen tequitcamen.

Noyojqui namehhuan quen in cali tlen Dios mochiutica, huan tehuan san tepanchiucamen. <sup>10</sup> Nehhuatl Pablo quen in achto tepanchiuqui in aquin Dios onechcahuililoc manicpehualti, huan in oc seya quiscaltis in cali. Huan cada seya maquichihua cuenta quen quiyolitis pani ipan ipehualoca. <sup>11</sup> Niyan aquin cuali quipehualtis ica oc se ipehualoca. Matequiti ipan in tlen yipeutoc, quihtosnequi Yehhuatzin in Jesucristo. <sup>12</sup> Huan in aquin tlanextiliya cuali, yehhua quen seya aquin

quiyolitis ipan inon cuali ipehualoca ica in oro noso plata huan tetl cualtzihtoton. Huan in aquin ahmo tlanextiliya cuali, yehhua quen in aquin quiyolitis ica cohuitl huan sacatl huan ohuacohuitl. <sup>13</sup> Huan in tequitl de cada seya monextilos ipan in tonali den tlixcomacalistli, tleca ipan inon tonali quimachilisque ica tletl in tlen itequiu de cada seya. <sup>14</sup> Tla seya quiyolitihtoc se itequiu tlen quixicos in tletl, yehhua quiselis in itlatlan. <sup>15</sup> Huan tla seya quiyolitihtoc se itequiu huan tlami tlatlas, yehhua quipolos nochin, masque san yehhuatl maquisas quen seya maquisa ipan in tletl.

<sup>16</sup> Tel, ¿ahmo nanquimatihque nancatehque quen tiopantli den Dios huan in Itiotonaltzin Dios ilohuac ipan namehhuan? <sup>17</sup> In tla seya quixitiniya inon tiopantli den Dios ica in tlen quinextiliya, in Dios moxitinis inon tlacatl, tleca in Dios mosecnintlalihtoc inon tiopantli, quihtosnequi namehhuan.

<sup>18</sup> Niyan aquin mamocahcayahua. Tla seya quinehnehuiliya ixtlamatqui ica in tlalticpac tlanehnehuilistli, maquinehnehuili ahmo tlen quimati ica in Dios. Huan ijconon mamochihua tlamelajcan ixtlamatqui. <sup>19</sup> In tlalticpac tlanehnehuilistli, inon nesi quen camanali ica in Dios. Quen in Itlahcuiloltzin quihtohua: “In Dios quincahuililo in ixtlamatcamen maquichihuacan quen quinequisque huan ijcon mopinautiyahque.” <sup>20</sup> Noyojqui in Itlahcuiloltzin quihtohua: “In Totecohtzin momati in itlanehnehuilis in ixtlamatcamen san tlaluis.” <sup>21</sup> Huan ic inon niyan aquin ahmo

mamohueyili ic pohui ic oc se tlatatl. Tleca nochin tlen oncan mocahua namomajco; <sup>22</sup> masque in Pablo, noso in Apolos, noso in Pedro, noso in tlalticpac, noso in nemilistli, noso in miquilistli, noso in tlen panos axan, noso tlen hualas. Nochin mechmacalotoc ic nanmopalehuisque. <sup>23</sup> Huan namehhuan tehuaxca in Cristo huan Yehhuatzin tehuaxca in Dios.

## 4

### *In tequitl den tetiotlatitlaniluan*

<sup>1</sup> Ic inon nanquipiyahque tlen nantechselisque quen tepalehuiyanimen in Cristo. Techpiyaltilohtoc ic tamechnextilisque in tlen otlatiutoya den tetlahtoltzin in Dios. <sup>2</sup> Ijcon tel, in aquin mopiyahtihtoc ica itlahtlen itequiu quipiya tlen quinextis nele tlamelajcan. <sup>3</sup> Ic inon nehua ahmo tequin niahcomani ica tlen nanquiyolnehnehuiliyahque ica notequiu, namehhuan noso cana oc se tequihua den tlalticpac. Niyan ahmo niquihtos in tla cuali notequiu noso ahmo. <sup>4</sup> Huan tla nicchiutoc itlahtlen ahmo cuali, ahmo nicnehnehuiliya tlen inon. Masque ijcon ca, ahmo quihtosnequi nitlamelajcan. In Totecohtzin, Yehhuatzin aquin nechixcomacalos. <sup>5</sup> Ijcon tel, ahmo xitlixcomacacan ihcuac ayamo ahsi in tonali. Xitechiyacan ic hualuilohuas Totecohtzin huan monextis in tlen tlatiutoque ipan in tlayohuilotl. Huan Yehhuatzin in Totecohtzin moixmatiltisque in tlen quiyolnehnehuiliya seya, huan ijcon Dios quimacalos in iquisca cada seya quen quinamiquis.

<sup>6</sup> Nocnihuan, namechmatiltiya ica inin tlahtoli, mamechpalehui namehhuan. Huan onitlahto ica nehhua huan Apolos ic xicnehnehuilican tlen quihtosnequi: “Ahmo xiquixcomacacan in oc sequinten.” Namechmatiltiya ijcon xinentinemican quen ca tlahcuiloli, huan ic inon niyan aquin mamohueyili ica seya huan in oc seya quixtlasa. <sup>7</sup> Tel, ¿tleca ticnehnehuiliya ocachi ticuali quen in oc sequin? Tel, ¿ahmo omitzmacaloc in Dios nochin tlen ticpiya? Huan in tla Yehhuatzin omitzmacaloc, tel, ¿tleca timohueyiliya tla cana oticahsic san ica tehhuamotlamatilis?

<sup>8</sup> Nesi quen namehhuan yinanquiyahque miyac namotlatlan huan nochin tlen nanquinequihque. Huan nanquinehnehuiliyahque yinanueyixtoque huan tehhuanten yinantechixtlasahque. Molui cuali in tla yinanueyixtosquiyanihque huan tehhuamotlamatilis no cuali ticselisque chihton in namohueyilis.

<sup>9</sup> Nicnehnehuiliya in Dios technextilihtoque sa tlacuitlapa tehhuanten tetiotlatitlaniluan, tleca tehhuanten quen tlacamen tlahtlacoltihtoque ica in miqulistli, huan axan quen tel quimatihque ica tehhuamotlamatilis nochin tlacamen huan in ángeles.

<sup>10</sup> Nesi quen tehhuanten techtontohitahque tepampa in Cristo, huan namehhuan nanquinehnehuiliyahque molui nantlamatihque teca in Cristo. Nesi quen tehhuanten ahmo tichicahuaque huan namehhuan nanchicahuaque. In tlacamen techixtlasahque tehhuamotlamatilis huan namehhuan mehmahuestiliyahque.

<sup>11</sup> Hasta axan titlapanotiaten ica in apistli, huan amiquilistli,

huan polihui totlaquen. Huan in tlacamen techuihhuitectoque huan ahmo ticpiyahque tochan. <sup>12</sup> Huan tisiyahuihque ic titequitihque huan ic timotecpanohuahque. Huan in tlacamen techpactecahque huan tehhuanten tiquinnanquiliyahque ica mahuestilistli. Techmohsihuiyahque huan tiquihyohuiyahque. <sup>13</sup> Toca tlahtohuahque huan tiquinnonotzahque, huan tiquintlapohpoluiyahque. Timocahuahque quen in tlahsoli den nochin tlalticpac, huan hasta axan techixtohuetzohuahque.

<sup>14</sup> Ahmo namechtlahcuiliuiya ijcon ic namechpinautis, tlahmo ic namechnonotzas quen notlasohconeuan. <sup>15</sup> Masque xicpiyacan mahtlactli mil tlamachtianimen ic mechmachtisque ica in Cristo, ahmo nanquimpiyahque miyac tetatahmen. Nehhuatl in tetata de namehhuan ic onamechtlaneltocti ica in Cristo Jesús. <sup>16</sup> Ijcon tel, namechtlatlautiya, xicchiutiyeacan tlen onamechnextili.

<sup>17</sup> Huan ic inin namechtitlaniliya in Timoteo, notlasohconeu huan molui nicyolohmautoc. Yehhuatl mechtlalnamictis quen oninemiyaya quen tlaneltocani ica in Cristo, ijcon quen niqunnnextiliya nohuiyan ipan nochin in itiotlayehualoltzin. <sup>18</sup> Huan sequin mohueyiliyahque huan quinehnehuiliyahque ayacmo niyas namechitas. <sup>19</sup> Huan niyas namechitas ihsiu tla Dios quimonequiltis. Oncan niqunitas in tlen cuali quichihuasque inohque mohueyiliyanimen, huan ahmo san ica tlen quihtohuahque. <sup>20</sup> Tleca yehhuan aquin quintequiutilos in Dios ahmo san tlahtohuahque,

tlahmo quinextiliyahque techicahualis. <sup>21</sup> Tel, ¿tlen ocachi nanquinequihque? ¿Namechtlapanoltis ihcuac niahsitiu, noso namechtecochos ica tlasohtlalistli?

## 5

### *Mixcomaca in tlahtoli ica in xpoliucayotl*

<sup>1</sup> Momautoc quen se de namehhuan quiana quen imosa se itlacpanana. Ica inon hueyi xpolihuulistli niyan ahmo quincahuilihtoque inohque aquin ahmo teneltocahque in Dios. <sup>2</sup> Huan ic inon tel, ¿tleca oc nanmohueyilihticaten? Ocachi cuali xitlocoxtiyecan. In tlatatl aquin ijcon oquichiu inon xpolihuulistli xiquixtohuetzocan ica namehhuan. <sup>3</sup> Masque ayacmo ompa nica, ica notlah-tol yinanquimautoque. Huan yiniquixcomacatoc in aquin oquichiu inon tlahtlacoli, quen tla ompa niyesquiyani namohuan. <sup>4</sup> Ximosentlalican namehhuan ica Itocahtzin Totecohtzin Jesucristo huan nanquitasque ica inin tlahtoli ijcon quen niyesquiyani ompa ica techicahualis in Totecohtzin Jesús. <sup>5</sup> Oncan inon tlatatl yetos tlatemactili imajco in ahmo cuali tlatatl Satanás, maquitequiuti chichahuac ic quixtohuetzos in tlen ahmo cuali itlanehnehuilis.

<sup>6</sup> Axan ayacmo ijcon ximohueyilican ica tlen nanquichiuticaten. Tel, ¿ahmo nanquimatihque quen quihtohua in tlahtoli: “Ica se tlahtoli ahmo cuali quimahualtiya ica nochin”? <sup>7</sup> Xiquilcahuacan inon ahmo cuali tlamachilisten tlen mechmahua huan xictequiutican in yancuic tlamachilistli huan ijcon nanyolcualten nanmochihuasque quen mechyanquicachihualo

in Dios. Tleca yitlatemactihtoc in Cristo ica totlahtlacol. <sup>8</sup> Ijcon tel, nele matictequiutican in yancuic tlamachilistli huan ahmo san tiquihtosque. Maye inon yancuic totlamachilis quen se cuali tlahtoli chipahuac. Huan ahmo tictequiutisque ica inon ahmo cuali tlahtoli quen poutoc ica in tlamachilistli yihuehcau. <sup>9</sup> Ipan in oc se notlahcuilolamau onamechiluic ahmo xiquinchihuacan cuenta in aquin san tlanonotztinemi ica in xpoliucayotl. <sup>10</sup> Ahmo namechiluihtoc ximoxelocan yec ica in tlalticpac tlacamen aquin xpoliucamen noso aquin quiapiya miyac apistli ica in tomin huan quicuiliya ica tlacahcayahualistli, noso aquin quimahuestiliyahque in santos tlachihchiutli. Tla ijcon nanmoxelonihque, huelica nanquisanihque den tlalticpac. <sup>11</sup> In tlen niquihtosnequi, ahmo nanquipiyahque tlen nanquitasque ica aquin quihtos: “Neh nicneltoca”, huan cana xpoliutinemi noso quiapiya inon hueyi apiscayotl, noso quimahuestiliya inon santos tlamachihchiuten, noso istlacaqui, noso tlachtejqui. Tla ijcon nemi seya aquin quihtohua mach, quineltoaca, niyan ahmo ihuan nantlacuasque. <sup>12-13</sup> Tleca nehua ahmo tlen noquisca ic niquinixcomacas in aquin ahmo tlaneltocanimen. Yehhuatzin in Dios quinixcomacalos. Tleca nanquipiyahque tlen nanquinixcomacasque in aquin tlaneltocanimen. Huan ic inon xiquixtican inon tlahtlacolyo aquin yetoc namohuan.

## 6

*In tlahtoli ica in tlixcomacalistli*

<sup>1</sup> Ihuac se de namehhuan quipiyas tlahtoli ihuan oc seya, pinahuisquiyan yas quiteluis iixpa in tlixcomacani aquin ahmo tlaneltoca. Ocachi cuali tla namocnihuan ipan in itiotlayehualoltzin quixcomacasque ica inon tlahtoli. <sup>2</sup> ¿Tlahmo nanquimatihque tehuan tlaneltocanimen tiquinixcomacasque in talticpac tlacamen? Huan tla nele nanquinixcomacasque yehhuan, ¿tleca ahuel nanquixcomacahque in tlahtoli quitzinin? <sup>3</sup> Tel, ¿tlahmo nanquimatihque noyojqui tiquinixcomacasque in ángeles? ¿Huan tleca ahuel nantlixcomacahque ocachi ihsiu ica tlahtoli ahmo tequiyo de axan? <sup>4</sup> Huan tla ica namehhuan oncan tlahtoli ica nantlixcomacasque, ¿tleca nanquitlalisque quixcomacasque yehhuan aquin ahmo tlen inquisca ipan in tiotlayehualoltzin? <sup>5</sup> Ijcon namechiluiya ic xipinahuican. Tel, ¿ahmo oncan niyan se tocníu namohuan aquin cuali tlixcomaca ica se tlahtoli ica in tocnihuan? <sup>6</sup> Tel, ¿tleca se tocníu quiteluiya ica oc se tocníu huan quihuica iixpa in aquin ahmo quineltochahque?

<sup>7</sup> Quemán seya quiteluis se tocníu iixpa in aquin ahmo tlaneltoca, quihtosnequi in itiotlayehualoltzin ahmo chicahuac. Ocachi cuali in tla nanquixicohuahque inon tlahtoli. Ocachi cuali in tla nanquitlapohpoluiyahque in aquin mechcahcayahua. <sup>8</sup> Tlahmo oc noncua, nanquichihuilisque in ahmo cuali, huan nanquincachayahuasque, masque ica tocnihuan.



<sup>9</sup> Tel, ¿tlahmo nanquimatihque in aquin ijcon quichihuahque, ahmo yasque teahsisque campa quintequiutilos in Dios Hueyicatzintli? Ahmo ximocahcayahuacan, ahmo yasque teahsisque ompa in aquin sihuaahuiltiya huan in aquin tlacaahuiltiya huan in aquin ijcon ixpoliutinemihque, quen se tlatatl quitilanas oc se tlatatl huan in aquin inuan quinmahuestiliahque in santos tlamachihchiuten. <sup>10</sup> Niyan in tlachtejcamen, noso aquin quipiya apiscayotl, noso in aquin huintihtinemihque, noso in aquin tlapactecahque, noso in aquin tlachtectinemis. <sup>11</sup> Huan sequin de namehhuan ijcon onancatcahque. Huan axan omechchipahualoc ica inon ahmo cuali namotlanehnehuilis huan mechsecnintlalilotoc ica Yehhuatzin quen omechsetililoc tehuan in Totecohtzin Jesucristo huan in Itiotonaltzin Dios.

### *Quen manemi in tlaneltocani*

<sup>12</sup> Quicahuilihtoque in tlaneltocani maquichihua in itlahtlen quinequi. Huan ica melahuac ahmo nochin quipalehuis. Masque cuali quichihuas in itlahtlen quinequi, ica nochin matlatequiutilo in Totecohtzin. <sup>13</sup> Noyojqui quihtohuahque: “Techmacalotoc in tlacuali matitlacuacan huan ic inon ticpiyahque toite.” Huan Yehhuatzin Dios motlamiltis nochin ome. Huan ic inon ticnehnehuiliahque in totlacayo ahmo techmacalotoc ic matipitzonemican ica inon ixpolihuilistli, tlahmo techmacalotoc totlacayo ica matitemahuestilican Totecohtzin, huan Yehhuatzin matechmaquixtilo ica in totlacayo. <sup>14</sup> Huan

ijcon quen Dios oteihxitiloc Totecohtzin, noyojqui ijcon techihxitilos ica techichualis.

<sup>15</sup> Tel, ¿tlahmo nanquimatihque in itlacayo sehse de namehhuan mosetilihtoc tehuan tetlacayo in Cristo? Tel, ¿cuali in tla nimotemactis ica in sihualoca inin notlacayo tlen mosetilihtoc tehuan Cristo? ¡Huelis ahmo! <sup>16</sup> Tel, ¿tlahmo nanquimatihque in aquin ihuan mosetilis in sihualoca, ijcon mochiuahque san se intlacayo? Tleca ijcon ca tlacuiloli: “In ome mochiuahque san se intlacayo.” <sup>17</sup> Huan in aquin mosetilihtoc tehuan in Totecohtzin mochiutoc san seya ipan inemilis tehuan Yehhuatzin.

<sup>18</sup> Huan ic inon, xiquilcahuacan inin ixpolihuilstli. San tlen oc se tlahtlacoli in tlen quichihua in tlatatl ahmo quisas ipan itlacayo, huan in ixpolihuilstli queme. In aquin sihuaahuiltiya ica tlahtlacolanas itlacayo. <sup>19</sup> Tel, ¿ahmo ticmatihque namotlacayo quen techan in Itiotonaltzin tlen mechmacalotoc in Dios huan inon Itiotonaltzin aquin ilohuac namoyolihtec? Namehhuan ahmo mechcahuilihtoque nanmotequiutisque namosel. <sup>20</sup> Omechcohualoc ica hueyi ipatiu. Ic inon xitemahuestilican ica nochin tlen nanquichihuahque.

## 7

### *Tlanonotzali ica in mosihuautilistli*

<sup>1</sup> Axan namechnanquiliya ica in tlahtoli tlen onannechtlahtlanihque ihcuac onannechtlahcuiluihque. Nele cuali yes in tlatatl ahmo mamosihuauti. <sup>2</sup> Huan quen oncan miyac ixpolihuilstli, sehse tlatatl maquiapiya

isihua uan in sihuatl maquiya itlacau. <sup>3</sup> Ihuac quinequis in isihua ihuan motlalis, maquitlacamati itlacau, huan ihuac quinequi itlacau ihuan motlalis, maquitlacamati in isihua. <sup>4</sup> In isihua ahmo quitequiutiya in itlacayo isel, tlahmo yeh in itlacau. Huan noyojqui in itlacau ahmo quitequiutiya in itlacayo isel, tlahmo yeh in isihua. <sup>5</sup> Huan ahmo ximoixtohuetzocan, tlahmo achto yonanmocauque ic nanmosetisque se quesqui tonali ic nanmoyolmachtisque. Niman oc sepa ximose tilican, ahmo mamechylchicahua in Satanás ica oc seya, tla cana ahuel nanmotequiutihque.

<sup>6</sup> Ahmo namechnahuatitoc quen ica tlanahuatili, tlahmo ica tlen mechcahuilihtoque. <sup>7</sup> Nehuatl nicnequisquiya ni xiyecan nochten namehhuan quen nehua. Dios mechmacalotoc sehsen de namehhuan in itlamatilis, in tlen quinamiquis ic sehsen de namehhuan.

<sup>8</sup> Niquiniluiya in aquin ahmo mosihuautihoc huan in viudas, cuali yes tla ijcon mocahuasque insel quen nehua. <sup>9</sup> Huan in tla ahuel motequiutihque, mamosihuahtican. Huan in tla ahuel quixicos seya ica in tlanequilistli, ocachi cuali mamosihuahti.

<sup>10</sup> Huan niquinnahuatiya yehhuan in aquin yimosihuautihoc, in sihuatl ahmo maquicahua itlacau. Huan inin tlanahuatili ahmo niquihtohua san nehua, tlahmo technahuatilohtoc Yehhuatzin Totecohtzin. <sup>11</sup> Huan noyojqui technahuatilohtoc tla cana se sihuatl quicautos itlacau, mamocahua isel noso oc sepa mosepantlalisque

ihuan itlacau. Noyojqui in tlacatl ahmo maquicahua isihuau.

<sup>12</sup> San nehhuia niqinnahuatiya in oc sequinten huan ahmo in Totecohtzin. Tla ahmo tlaneltoca isihuau se tlaneltocani huan quinequi ihuan yes, inon tlacatl ahmo maquicahua. <sup>13</sup> Huan tla ahmo tlaneltoca itlacau se tlaneltocani, huan quinequi ihuan yes, ahmo maquicahua. <sup>14</sup> In tlacatl aquin ahmo tlaneltoca mosecnintlalihtoc ica in Dios tleca mosetilihtoc ihuan isihuau tlaneltocani. Huan in sihuatl aquin ahmo tlaneltoca mosecnintlalihtoc ica in Dios tleca mosetilihtoc ihuan itlacau tlaneltocani. Huan ic inon namopiluan noyjojqui mosecnintlalihtoque ica in Dios huan ahmo mocahuasque quen yehhuan aquin nemi-hque ipan tlayohuilotl. <sup>15</sup> Huan tla in tlacatl noso in sihuatl aquin ahmo tlaneltocani quinequi moxelosque, mamoxelocan, tleca in Dios technotzalohtoc matiyecan tlamach. Tla ijcon ca, in tocnihuan mocahuahque tlachauten ica in mosihuautilistli. <sup>16</sup> Tel, ¿quen quimati in sihuatl tla cuali quitlaneltoctis itlacau, noso ahhué? ¿Huan quen quimati in tlacatl tla cuali quitlaneltoctis isihuau, noso ahhué?

<sup>17</sup> San ijcon manemican sehse de namehhuan ica namotlamachilis ica tlen onannentoyahque ihcuac omechnotzaloc ic onanteneltocaque. <sup>18</sup> In aquin oquipix ipan itlacayo in ixmatcayotl den judeahteco ihcuac oquinoztaloc in Dios, mamocahua ijcon. In aquin ahmo oquipix inon ixmatcayotl ihcuac oquinoztaloc in Dios, ahmo maquichihua cuenta ica yehhua. <sup>19</sup> Ahmo tlen quiapiya quitas tla seya quiapiya in ixmatcayotl den

judeahteco noso ahmo. In tlen ticpiyahque tiq-  
uitasque matitetlacamatican tlen otechiluihque  
in Dios. <sup>20</sup> Mamocahuacan sehseya quen ocatca  
ihcuac oquinoztaloc in Dios. <sup>21</sup> Tla ocatca temajco  
ihcuac oquinoztaloc, ahmo maquichihua cuenta  
ic inon, masque tla cuali quisa temajco, ocachi  
cuali ijcon maquichihua. <sup>22</sup> In aquin temajco  
ocatca ihcuac oquinoztaloc mateneltoca, masque  
itlacayo mocahua temajco, itlanehnehuilis ay-  
acmo temajco. Huan noyojqui in aquin ahmo  
temajco ocatca ihcuac oteneltocac, yehhua axan  
temajco in Cristo. <sup>23</sup> Omechcohualoc in Dios  
ica hueyi namopatiu. Ahmo ximonecahuilican  
mamechpiyacan temajco in tlacamen. <sup>24</sup> Ijcon tel,  
tocnihuan, ximocahuacan quen onancatcahque  
ihcuac omechnotzaloc in Dios.

<sup>25</sup> Huan ica yehhuan aquin ahmo mosihuauti-  
htoque, ahmo nicpiya tetlanahuatil Totecohtzin,  
masque namechiluiya tlen nicnehnehuiliya.  
Huan quen onechylchicahualoc Yehhuatzin, yes  
tlamelajcan inin tlahtoli. <sup>26</sup> Nicnehnehuiliya tel,  
cuali tla seya mocahua quen ca, tleca tinemihque  
ipan tonalten molui tequiyo. <sup>27</sup> Tla seya  
mosihuautihtoc, mamocahua ijcon, huan in aquin  
ahmo mosihuautihtoc, noyojqui mamocahua  
ijcon. <sup>28</sup> Huan tla se tlatl mosihuautis, ahmo  
tlahtlacolana. Huan tla monamictis se ichpochtli,  
niyan ahmo tlahtlacolana. San niquihtosnequi  
ocachi tequiyo ipan innemilis yehhuan aquin  
mosihuautihtoque, huan nicnequi ahmo  
mamechmohsihui inon tlen ocachi tequiyo.

<sup>29</sup> Tocnihuan, nicnequi namechiluis ahmo  
ticpiyahque miyac tonali. Axan tel, maye

ihtech inin tonalten in aquin mosihuautilhtoc maquichihua cuenta in mosihuautilistli ahmo huehcahuis. <sup>30</sup> Caten sequin aquin tlocoyahque huan caten sequin aquin paquihque. Huan caten aquin tlacoutinemihque. Huan ahmo mamechtequiuti inon tlahtoli den namonemilis axan. <sup>31</sup> Yehhuan aquin quipiyahque itlahtlen ipan inin tlalticpactli, maquinehnehuilican quen ahmo tlen quipiyahque, tleca in tlanehnehuilistli de inin tlalticpactli yitlantica.

<sup>32</sup> Nicnequi ahmo tlen mamechyoluican. In aquin ahmo mosihuautilhtoc quichihua cuenta ic tepacmacas Totecohtzin. <sup>33</sup> Huan ihcuac yimosihuautilhtoc, ocachi quichihua cuenta quen quipacmacas isihuau ihtech inin tlalticpac. <sup>34</sup> Masque inon tlatatl quinequi quichihua cuenta achto ica in Totecohtzin, quipiya tlen quichihua cuenta noyojqui ica isihuau. Noyojqui in sihuatl aquin ahmo monamictihtoc quichihua cuenta ica in Totecohtzin huan mosecnintlalihtoc ica Yehhuatzin quen itlacayo huan itlanehnehuilis. Huan in aquin yimonamictihtoc ocachi quichihua cuenta quen quipacmacas itlacau ihtech in tlalticpac.

<sup>35</sup> Niquihtohua nochin inin manamechpalehui huan ahmo namechtlacahualtiya. Ic inon niquihtohua xinemican tlamelajcan, huan xitetlacamat-ican Totecohtzin ica nochin namoyolo.

<sup>36</sup> Tel, tla se tlatatl quinehnehuiliya ocachi cuali se ichpocau mamonamicti tleca yipanohtica ic ichpochtli huan nesi quen yeh in tlen ocachi cuali, maquichihua quen quinehnehuiliya ocachi quinamiquis. Cuali monamictis huan ijcon ahmo

tlahtlacolana. <sup>37</sup> Huan oc seya quinehnehuiliya ocachi cuali ahmo monamictis ichpocau. Huan tlahmo tlen huelica, cuali quichihua quen monequis, maquiapiya ichpocau ichan quen ichpochtli huan inon cuali noyojqui. <sup>38</sup> Ijcon tel, in aquin quicahua monamictis ichpocau, yehhua quichihua cuali. Huan in aquin ahmo quicahua ichpocau monamictis, yehhua quichihua ocachi cuali.

<sup>39</sup> Quihtohua in tlanahuatili in sihuatl aquin monamictihtoc ahuel quicahuas inamic, ic oc nemi. Huan tla miquis inamic yehhua mocahua tlahcautli huan cuali monamictis aquin ihuan quinequis, maye se tlaneltocani. <sup>40</sup> Masque ijcon cuali, ocachi pactos tla ahmo monamictis oc sepa. Inin ijquin nicnehnehuiliya huan huelis ijcon nechnextililoc in Itiotonaltzin Dios.

## 8

### *In tlahtoli ica in nacatl tlen oquinmactiyayahque in dioses tlamachihchiuten*

<sup>1</sup> Axan namechnonotza ica in nacatl tlen oquimactiyayahque in dioses tlamachihchiuten. Tinochten ticmatihque tlen ocachi melahuac ica inin tlahtoli. Huan in aquin molui tlamati quemaniyan san mohueyiliya teixpa in Dios. In aquin quitlasohtla, ocachi quipalehuiya. <sup>2</sup> Tla seya quihtos: “Nele nicmati”, san mohueyiliya huan ahmo tlen quimati quen quimatini. <sup>3</sup> Huan in aquin tetlasohtla in Dios, yeh in aquin quiyolohmatilo. <sup>4</sup> Tel, ¿tlen tiquihtosque ica inon nacatl tlen oquimactiyayahque in dioses tlamachihchiuten? Ticmatihque inon dios

ahmo tlen iquisca nican tlalticpac. Noyojqui ticmatihque san se Dios ilohuac. <sup>5</sup> Huan caten miyac tlen san quihtohuahque dioses ipan neluicac huan ipan tlalticpac, huan nele caten miyac dioses san tlachihchiuten huan miyac itecohhuan. <sup>6</sup> Masque ijcon ca, ica tehluan san se Dios ilohuac, Yehhuatzin Tohueyitahtzin. Oquimochihuiloc nochin tlen ca huan timotemacahque ica Yehhuatzin. Huan ilohuac san se Totecohtzin, yeh in Jesucristo. Huan Dios oquimochihuilic nochin tlen ca ica Yehhuatzin huan tiyolticaten ica Yehhuatzin.

<sup>7</sup> Huan masque ijcon ca, ahmo nochin quinehnehuilayahque. Oncan quesqui tocnihuan hasta axan momautoque ica inon dioses tlamachihchiuten huan hasta axan quimoucaitahque ihcuac quicuasque in nacatl tlen oquimactiyayahque ica yehhuan. Huan tla ijcon quinehnehuilayahque, quihtosnequi ayamo chichahuac intlaneltoquilis huan nele motlahtlacoltisque tla quicuasque inon nacatl. <sup>8</sup> Ahmo mochihuas cuenta in Dios ica tlen titlacuasque. Ahmo timochihuasque ocachi tlamelajcan tla titlacuasque huan niyan ahmo timochihuasque ocachi ahmo tlamelajcan in tla ahmo titlacuasque. <sup>9</sup> Masque ijcon nanquinehnehuilayahque, ximomaluican ica tlen nanquichihuasque ica yehhuan aquin ayamo chichahuac intlaneltoquilis. Masque ahmo nantlahtlacolanasque ihcuac nantlacuasque, ahmo cana xiquinyolchichahuacan matlacuacan yehhuan aquin ayamo chichahuac intlaneltoquilis, huan ijcon nanquintlahtlacolanaltisque. <sup>10</sup> Huelis



se de namehhuan aquin yiquimautoc ica itlahtoltzin Dios yas ipan in tiopantli den dios tlamachihchiutli huan ompa quicuas ica tlen quimactihtoque inon dios. Tla quitas ompa in aquin ayamo chicahuac itlaneltoquilis, huelis moyolchicahuas quicuas noyojqui. <sup>11</sup> Huan ica tlen yinanquinehnehuiliyahque, nanquitlahtlacolanaltiyahque se tocnui ica aquin noyojqui in Cristo omicohuac. <sup>12</sup> Huan tla nantlahtlacolanahque inca inohque tocnihuan aquin ahmo chicahuac intlaneltoquilis, ijcon noyojqui nantlahtlacolanahque teca in Cristo. <sup>13</sup> Ic inon, tla cana nictlahtlacolanaltiya se nocniu ica tlen nicuas, ocachi cuali tla ahyic nicuas in tlen tlatemactili, huan ijcon ahmo manictlahtlacolanalti inon nocniu.

## 9

### *In tlen mocahuilihtoc maquichihua se tetiotlatitlanil*

<sup>1</sup> Nehhuatl nele se tetiotlatitlanil, tetlatitlanil in Dios huan ahmo huelica nicchihua cuenta san ica se tlatatl. Nele oniteitac in Jesús Totecohtzin. Huan namehhuan onanteneltocaque ica notequiu quen onamechnonotz ica itlahtoltzin Dios. <sup>2</sup> Masque in oc sequinten ahmo nechixmatihque tla nitetiotlatitlanil, namehhuan queme nannechixmatihque ompa ihtech itiotlayehualoltzin. Nanquimatihque nehua nitetiotlatitlanil tleca nehua namechtlaneltoc ica itlahtoltzin Totecohtzin huan ijcon nesi notequihuahyo quen nitetiotlatitlanil.

3 Ijcon niqinnanquilis in aquin noca tlahtohuahque. 4 Techcahuilihtoque ticselisque in tlen ic techtecpanosque yehhuan aquin tiqinnonotzahque. 5 Huan noyojqui techcahuilihtoque tiyasque ihuan tosihuau ihcuac tiyasque titlanonotzasque, quen quichihuahque in oc sequin tetiotlatitlaniluan huan tecnihuan Totecohtzin huan Pedro. 6 ¿Tlen nanquinehnehuiliyahque? ¿Tleca in tla san nehhuatl huan Bernabé ticpiyahque tlen timotecpanosque, masque titlanonotzahque ica itlahtoltzin Dios ijcon quen in oc sequin tetiotlatitlaniluan aquin ahmo tequitihque ijcon? 7 Tel, ¿oncan soldado aquin motecpanos isel? Huan niyan aquin quitoca uvasmili huan ahmo quicuas in uvas. Huan in aquin paxtolti ica in calnelo, ¿ahmo noyojqui conis in leche ihcuac quipatzcas? 8 Huan inin ahmo itlahtol san aquin tlatatl. Noyojqui ijcon ca ipan itlanahuatil in Moisés. 9 Ijcon quihtohua in itlanahuatil in Moisés: “Ahmo xictlalili itempijca in cuacue in tlen quixoxacualohuahque in trigo ic quichipahuahque.” Tel, ¿mochihua cuenta in Dios san ica in cuacue? 10 Ijcon omihto, maticchihuacan cuenta tehuan. Inin tlanahuatili tlahcuiloli matechchihuili cuali ica tehuan. Inon quihtosnequi tehuan aquin titequitihque tehuan Dios maticahsican tlen ic timotecpanosque. 11 Tehuan otamechnonotzque in cuali itlahtoltzin huan ic inon nantechmacasquiyanihque in tlen ic timotecpanosque. 12 Huan nele oncaten quesqui tlamachtiyanimen ijcon quiseliyahque quen

quinmocahuilihtoque. Huan tla ijcon cuali, ocachi techmocahuilihtoque ica tehuan aquin achto otamechtlaneltoctihque.

Masque ijcon cuali tla ticselisque, tehuan ahmo timotlatlauthihtoque ic techtecpanos, tlahmo ticxicohuahque masque techpolohua ipan tonemilis. Huan ijcon ahmo aquin maquihto mach titlanonotzahque san ic tictlanisque tomin. <sup>13</sup> Xicchihuacan cuenta quen yehuan aquin tequitihque ihtech in tiopantli motecpanohuahque ica in tlacuali den tetlocolil tlen cualicahque intlacaicnihuan. Quihtosnequi in aquin oquitaque ica in tlen tlatemactili ipan in altar, noyojqui oquicuayahque in tlacuali den tlatemactili. <sup>14</sup> Huan ijcon noyojqui olatequiutiloc in Totecohtzin in aquin tlanonotza ica itlahtoltzin motecpanohuahque ica inon tequitl. <sup>15</sup> Huan masque ijcon cuali, ahyic nictequiutihtoc ic tlen techcahuilihtoque tehuan titlanonotzanimen. Niyán ahmo namechtlahcuiluiya axan xinechmacacan chihon ic nimotecpanos. Tla cana nicselis itlahtlen ica namehhuan, ayacmo nicpiyas ic tlen cuali nimohueyilis. Huan ocachi cuali tla nimiquis in tlahhuel nimohueyilis ijcon.

<sup>16</sup> Ahhuel nimohueyilis tla nitlanonotza ica itlahtoltzin, tleca huelica nicchihuas. Tequin nimotlocoltis in tlahmo nitlanonotza ica itlah-toltzin. <sup>17</sup> Huan ic inon, tla cuali nitlanonotza ica nehua notlanequilis, nicahsis notlatlan. Huan quen onechtequiutilo manitlanonotza, ijcon san nitetlacamati. <sup>18</sup> Tel, ¿catli yehhua notlatlan? Tla cuali nitlanonotzas ica itlahtoltzin huan ahmo

tlen nictlanis, yeh in notlatlan ica tlen nimohuey-iliya. Quihtosnequi ahmo nictequiutihtoc ic tlen nechcahuilihtoque quen nitlanonotzani.

<sup>19</sup> Masque ahmo nica temajco niyan aquin, onimotemacac niquimpalehuis nochten, ijcon maniquintlaneltocti ocachi teca in Cristo. <sup>20</sup> Queman niyes inuan notlacaicnihuan judeahtecos, nimochihua quen judeahteco, maniquintlaneltocti. Quihtosnequi nimotemaca ic nictlacamatis itlanahuatil Moisés, maniquintlaneltocti yehhuan aquin quitequiutihtoque ica itlanahuatil Moisés, masque ayacmo nele nechtequiutiya inon itlanahuatil Moisés. <sup>21</sup> Huan queman niyes inuan yehhuan aquin ahmo quitequiutihque in itlanahuatil Moisés, nimochihua quen se de yehhuan, maniquintlaneltocti, masque ahmo niquixtlasa tetlanahuatil Dios huan nechtequiutiya tetlanahuatil in Cristo. <sup>22</sup> Ihuac niyes inuan yehhuan aquin ayamo chichahuac intlaneltoquilis, ahmo niquinixnamiqui huan ijcon nechcahuilisque maniquimpalehui. Quihtosnequi nimochihua quen nochin tlacatl, maniquintlaneltocti sequin. <sup>23</sup> Nicchihuas nochin inon tleca nicnequi maquineltocacan miyacten, ic nicahsis nochin tlen techmacalos tehuan aquin titeneltocahque.

<sup>24</sup> Yinanquimatihque queman tzetzecuinihque, masque nochten quinequihque quitlanisque, san seya quitlanis in tlen ocachi cuali itlatlan. Xinemican quen in aquin quitlanisnequi, ic nanquiselisque namotlatlan. <sup>25</sup> Nochten aquin momachtiyahque ic mahuiltiyahque, yehhuan quilc-

ahuahque nochin tlen cuali quincocos. Ijcon quichihuasque maquitlanican se intlahtlan tlen ahmo huehcahuis, huan tehuan titequiuticaten ic ticselisque totlatlan tlen ahmo queman polihuis. <sup>26</sup> Ica nehhua, ahmo nitequiti san tlaluis, nistic, nepic; niyan quen seya aquin tlatehuiya ipan yehyecatl. <sup>27</sup> Tlahmo oc noncua, niqihmatis notlacayo, masque molui tequiyo. Ijcon queman yoniquinmacti in oc sequinten, ahmo manimocahua san tlaluis nonemilis nican tlalticpac.

## 10

### *In tlahtoli ica in dioses tlamachihchiutli*

<sup>1</sup> Huan ic inon, maquichihuacan cuenta ica tlen oquimpanoc tochichicacoluan, in tlacamen den Israel. In Dios oquinuicaloc nochten ica in mexтли huan nochten opanohque ihtech in hueyi atl itoca Mar Rojo. <sup>2</sup> Ijcon in Moisés oquinyecan nochten itzintla in mexтли huan ihtech in hueyi atl. <sup>3</sup> Noyojqui nochten otlacuahque in tlacuali mahuestic tlen oquinmacaloc ipan in acahualtlahtli. <sup>4</sup> Huan nochten oquionihque inon atl mahuestic tlen oquis ihtech se tetl ihcuac in Moisés oquihuitec ica icoutopil. Huan inon tetl quihtosnequi Yehhuatzin in Cristo. <sup>5</sup> Masque ijcon in Dios oquintecpanoloc, san quesqui de yehhuan otepactihque, tleca ahmo otemahuestihque huan ic inon omijque ipan in acahualtlahtli.

<sup>6</sup> Huan axan maticchihuacan cuenta ica nochin tlen opanoc ipan inon tonali. Quihtosnequi ahmo maticuelitacan in tlen ahmo cuali quen yehhuan oquichiuque.

<sup>7</sup> Huan ic inon, ahmo xiteilcahuacan in Dios,

quen oquichiuque sequin de yehhuan, quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin: “In tlacamen oquichihchiuque se dios tlamachihchiutli huan oquitlaolichtihque. Huan otlacuahque huan opeuque mihtohtiyahque iixpa.” <sup>8</sup> Huan ahmo xiixpoliutinemican quen oquichiuque sequin de yehhuan, huan omijque sempohuali huan yiyi mil ipan se tonali. <sup>9</sup> Niyan ahmo matitecamaahuiltican ica in Dios, quen oquichiuque sequin de yehhuan huan omijque tleca oquincua in cohuamen. <sup>10</sup> Niyan ahmo xiteteluican in Dios quen sequin oteteluhque, huan oquinmicti in ángel den miqulistli.

<sup>11</sup> Nochin inin tlen oquimpanoc ic matemoucaitan huan ic matetlacamatican. Huan oquihcuilohque ica tlen opanoc, maticchihuacan cuenta tehuan aquin tinenticaten ic itlamiyan in tlalticpactli. <sup>12</sup> Ijcon tel, in aquin quinehnehuiliya ahyic ijcon quichihuas, mamomalui cana tlahtlacolanas noyojqui. <sup>13</sup> Quen in ahmo cuali tlatatl quinyoltilana nochten ic quincuepas ahmo cuali, ijcon mechyoltilana. Huan cuali nantetemachisque in Dios tleca ahmo quicahualos mamechyoltilana ocachi quen cuali quixicos seya. Ihuac mechyoltilana itlahtlen, Yehhuatzin mechnextililos quen nanmaquisasque huan ijcon cuali nanquixicosque.

<sup>14</sup> Ic inon, notlasohicnihuan, xiquixtlasacan in dioses tlamachihchiutli. <sup>15</sup> Namechiluiya tla cana nantlamatihque. Xicyolnehnehuilican ica tlen niquihtohua. <sup>16</sup> Ihuac ticonihque in uvahtlayili tlatiochiutli huan ticuahque in pantzin tlatiochiutli, ijcon timonextiliyahque quen ticneltocahque

in Cristo omicohuac ica tehuan. <sup>17</sup> Huan masque timiyacten, ticuahque san se pantzin, timochihuahque quen tetlacayo in Cristo.

<sup>18</sup> Xicchihuacan cuenta quen quichihuahque in tlacamen den Israel. Yehhuan aquin quicuahque in tlacuali tlatemactili, ijcon mosetiliyahque tehuan in Dios. <sup>19</sup> Ahmo niquihtosnequi in aquin quitlaolichtiya ica in dios tlamachihchiutli, ijcon mosetiliya ica inon dios. Ticmatihque inon dioses ahmo quipiyahque chicahualistli huan san tlaluis quitlaolichtiyahque. <sup>20</sup> Inin tlen niquihtosnequi. Yehhuan aquin ahmo teneltocahque in Dios quitlaolichtiyahque ica in ahmo cuali yehyecamen huan ahmo ica in Dios. Huan ahmo nicnequi nanmosetilisque ica in ahmo cuali yehyecamen. <sup>21</sup> Tel, tla nanquitlaolichtiyahque ica in Totecohtzin, ahmo quinamiqui tla noyojqui nanquitlaolichtisque inuan in aquin quimahuestiliyahque in ahmo cuali yehyecatl. <sup>22</sup> Ximomaluican ahmo xitenexicolican, tleca tehuan ahmo ocachi tichicahuaque quen Yehhuatzin.

*Maticchihuacan cuenta ica in aquin ayamo chichahuac itlaneltoquilis*

<sup>23</sup> In aquin chichahuac itlaneltoquilis quihtos: “Nechahuilihtoque san tlen nicchihuas.” Queme, huan ahmo nochin tepalehuiya. Quihtos noyojqui: “Nechahuilihtoque san tlen nicchihuas.” Huan ahmo nochin quipalehuiya ica in oc seya itlaneltoquilis. <sup>24</sup> Niyan aquin maquichihua cuenta

san ica yehhua mochihuilis cuali, tlahmo xicchi-hua cuenta ica tlen mochihuilis cuali in itlacaic-niu.

<sup>25</sup> Xicuacan san tlen nacatl tlen quinemac-ahque ihtech in tiyanquistli, niyan ahmo nantlahtlanisque tla cana tlamactili ica se dios tlamachihchiutli. <sup>26</sup> Tleca ijquin tlahcuilotoc: “In tlalticpactli huan nochin tlen oncan ihtech yehhua, nochin tehuaxca in Totecohtzin.” Huan ic inon ahmo ihuaxca in dios tlamachihchiutli.

<sup>27</sup> Huan tla seya aquin ahmo tlaneltoqa quiyecoltis in tlacuali se de namehhuan ica chicahuac itlaneltoquilis, huan quinequi yas, maquicua nochin tlen quimacahque. Huan niyan ahmo maquitlahtlani tla tlamactili ica in dios tlamachihchiutli. <sup>28</sup> Huan tla ompaca seya aquin ayamo chicahuac itlaneltoquilis huan quiluis in oc seya: “Inin nacatl ocatca tlamactili ica in dioses tlamachihchiutli”, ic inon ahmo maquicua in oc seya. Tla quicuas cana quitlapolochtiya in aquin ayamo chicahuac itlaneltoquilis. <sup>29</sup> Niquihtohua cana motlapolochtiya in oc seya huan ahmo in aquin chicahuac itlaneltoquilis.

Huan in aquin chicahuac cana quihtos: “In oc seya ahmo quiptiya tlen quita ica tlen nech-ahuilhtoque manicchihua. <sup>30</sup> Tla nitetlasohca-mati in Dios ica tlen nicuas, ahmo nechtenehuani-hque yehhuan aquin ayamo chicahuac intlanel-toquilis.” <sup>31</sup> Masque inon melahuac, ocachi cuali tla ijquin nanquinehnehuilisque. Ihuac nant-lacuasque noso nantlaonisque, noso ica itlahtlen nanquichihuasque, ica nochin xitemahuestilican in Dios. <sup>32</sup> Ahmo xiquintepexihui masque in tot-



lacaicnihuan in judeahtecos, noso namotlacaicnihuan in aquin ahmo judeahteco, niyan in oc sequin tlaneltocanimen ipan itiotlayehualoltzin Dios. <sup>33</sup> Huan nehhuatl nictemohua quen niquimpacmacas nochten ica nochin tlen nicchihua. Ahmo nictemohua in tlen nimochihuilis cuali san ica nehhuatl, tlahmo ica in oc sequinten, ic mamomaquixtican.

## 11

<sup>1</sup> Xicchihuacan ijcon quen nehua nicchiutica quen Cristo.

*In tlahtoli ica in sihuamen ipan in itiotlayehualoltzin*

<sup>2</sup> Tocihuan, namechmahuestiliya quen nochipa nannechilnamiquihque huan quen nannentinemihque ipan in itiotlayehualoltzin quen onamechnextili. <sup>3</sup> Masque ijcon cuali, nicnequi xicnehnehuilican quen Cristo, Yehhuatzin quen in tetzonteco de sehsen tlatatl, quihtosnequi quenon quitequiutilo. Huan ijcon noyojqui in tlatatl quen in itzonteco isihuau, ijcon quen Yehhuatzin Dios quen Tetzonteco in Cristo. <sup>4</sup> Tla se tlatatl mocuatlapachohua ihcuac moyolmactiya, noso ihcuac tlanonotza, mopinaucamaca ic itzonteco. <sup>5</sup> Huan tla se sihuatl ahmo mocuapiquiya ihcuac moyolmactiya noso ihcuac tlanonotza, ijcon mopinaucamaca in itzonteco. Quisa ijcon quen tla motzontequisquiyani. <sup>6</sup> Huan tlahmo mocuapiquiya in sihuatl, mamocuatequi nochin. Huan tla pinahui in sihuatl ic mocuatequis, ic inon mamocuapiqui. <sup>7</sup> In tlatatl ahmo

mamocuatlapacho, tleca yehhua tecualnexca in Dios huan ic inon temahuestiliya. Huan in sihuatl quiapiya tlen mocuapiquiya ic quimahuestiliya in tlatatl. <sup>8</sup> Ihuac in Dios omochiu in tlatatl, ahmo oquiquixtiloc den sihuatl, tlahmo oquiquixtiloc in sihuatl den tlatatl. <sup>9</sup> Huan niyan ahmo omochiu in tlatatl maquipalehui in sihuatl, tlahmo omochiu in sihuatl maquipalehui in tlatatl. <sup>10</sup> Ic inon mamocuapiqui in sihuatl maquichihuacan cuenta imajco in inamic huan manesi nochin cuali iixpa in ángeles. <sup>11</sup> Masque ijcon ca, ihtech in yancuic nemilistli ihtech in Cristo, in tlatatl huan in sihuatl mopalehuiyahque se huan oc seya. Ahhuel tlen quichihuahque insel. <sup>12</sup> Huan masque ic nele in sihuatl omoquixti den tlatatl, axan noyjqui tlatati in tlatatl ihtech in sihuatl, huan ijcon pehua den Dios.

<sup>13</sup> Nanquimatihque ahmo nesi cuali tla in sihuatl moyolmactiya ica in Dios huan ahmo mocuapiquiya. <sup>14</sup> In totlanehnehuilis technex-tiliya se pinahuistli in tlatatl ica hueyac itzon. <sup>15</sup> Huan ica in sihuatl molui cualtzin in itzon hueyac, quen omomacac in Dios ic mopiquis. <sup>16</sup> Huan tla seya quinequi quiahsicamatis quen ca, maquichihua cuenta quen niyan tehhuanten huan niyan tetiotlayehualoltzin Dios tiquixmatihque oc noncua tlamachilistli.

*Ahmo cuali tlaolichtiyahque ica Totecohtzin*

<sup>17</sup> Ica in tlen axan namechihcuiluiya, ahhuel namechmahuestilis. Nesi quen ihcuac namosentlaliyahque ahmo tlen ic nanmopalehuiyahque, tlahmo ocachi mechcocoliyahque

in tlen nanquichiuticaten. <sup>18</sup> In achto tlahtoli ahmo cuali tlen nechiluihtoque, yeh in quen nanmoxexelohtoque ipan in tlamachtistli den itiotlayehualoltzin. Huan nicneltoca chihton ica inin tlahtoli. <sup>19</sup> Ahmo nanquisematihque ica tlen nanquineltocahque huan ijcon mocualnextiya yehhuan aquin ic nele quineltocahque. Huan masque ijcon, ahmo cuali quen nanmoxexelohuahque ipan in tlamachtistli. <sup>20</sup> Huan ijcon quen nanmoxexelohuahque, in tlacuali tlen nanquicuahque ayacmo nele in tlaolichtilistli den Totecohtzin. <sup>21</sup> Tleca ihcuac nantlacuahque, sehseya de namehhuan ihsihui tlacua huan ahmo nanquinyecoltisque. Ijcon sequin mocahuahque apismictiyesque huan oc sequin mocahuahque huintitiyesque. <sup>22</sup> ¿Tleca ijcon nanquichihuahque? ¿Ahmo nanquipiyahque namochan canin cuali nantlacuasque huan nantlaonisque? Ijcon nanquixtlasahque in itiotlayehualoltzin in Dios huan nanquimpinautiyahque in aquin ahmo tlen quipiyahque. Tel, ¿tlen namechiluis? Tel, ¿namechmahuestilis? Huelis ahmo. Ic inon ahmo namechmahuestiliya.

*Tlen quihtosnequi in tlaolichtilistli den Totecohtzin*

<sup>23</sup> Nele ahmo ijcon onamechnextili inin tlahtoli tlen onechmatiltiloc in Totecohtzin. Ijcon opanoc ipan inon tlayohua ihcuac otetemactihque in Totecohtzin Jesús. Omoan achto in pantzin. <sup>24</sup> Huan omotlasohcamatiloc ica in Dios ica inon, huan omococohton huan omoxehxeluihque in tetlamachticahuan huan oquiniluiloc:

“Xicuacan, inin notlacayo tlen ic nimotemactihtoc namopampa. Ijcon xictlaolichtican ica nehhua.”<sup>25</sup> Ijcon noyojqui, ihcuac tlamis in tlaolichtilistli, omoan in vaso den uvahtlayili huan oquiniluiloc: “Inin uvahtlayili mechtlalnamictiya ica noyes tlen niyesquisas ihcuac nechmictisque. Inon noyes quen sello ipan in yancuic mononotzalistli tlen mochihua Notahtzin Dios ica nochin aquin tehuaxca. Ihcuac nanquionihque, xictlaolichtican ica nehhua.”<sup>26</sup> Ijcon tel, ihcuac nanquicasque inin pantzin huan nanconisque inin uvahtlayili, nanquitlaolichtiyahque ica temiquilis ihcuac hualuilohuas oc sepa in Totecohtzin.

*Quen maquitlaolichtican ica in tlaolichtilistli den Totecohtzin*

<sup>27</sup> Ijcon tel, in aquin quicua in pantzin noso quioni in uvahtlayili ipan in tlaolichtilistli den Totecohtzin huan ahmo ica mahuesyotl, ijcon quihtosnequi ahmo quichihua cuenta quen omicohuac ipampa.<sup>28</sup> Xicnehnehuilican sehse de namehuan tla nele onanquilcauque nochin namotlahtlacol. Huan tla ijcon melahuac, xicuacan in pantzin huan xiconican in uvahtlayili.<sup>29</sup> Tleca in aquin quicua huan quioni huan ahmo quichihua cuenta ica temiquilis in Totecohtzin, ijcon motlahtlacoltiya san yehhua.<sup>30</sup> Quen nanquitlaolichtiyahque ahmo ica mahuesyotl, ic inon nancaten miaqui cocoxcamen huan noyojqui sequin yomijque.<sup>31</sup> In tla nele tiquilcahuasque nochin totlahtlacol teixpa in Dios, ahmo mopiya tlen ic techixcomacasque.<sup>32</sup> Huan quemaniyan

in Totecohtzin techixcomacahque, huan techtla-panoltyahque. Huan ijcon mochihua ahmo matimopolocan quen yehhuan aquin ahmo tehuaxca.

<sup>33</sup> Ijcon tel, nocnihuan, ihcuac nanmosentlaliyahque ic nantlacuasque, ximochiyacan se huan oc seya. <sup>34</sup> Tla seya apismiqui, matlacua ichan yehhua, huan ijcon Dios ahmo mopiya tlen ic mechtlapanoltisque ihcuac nanmosentlaliyahque. Huan ica in oc sequin tlahtoli namechtequiutiya ihcuac niyas namechitas.

## 12

### *In totiotlamatilis tlen techtlocolilo in Itiotonaltzin*

<sup>1</sup> Nocnihuan, nicnequi xicnehnehuilican in tlahtoli ica in tiotlamatilisten tlen mechtlocolilohtoc in Itiotonaltzin.

<sup>2</sup> Nanquilnamiquihque quen ocatca ihcuac ayamo onanteneltocaque in Cristo. Omechahcayau in ahmo cuali tlatl ihcuac onanquineltoaque ica inon dioses tlamachihchiuten. <sup>3</sup> Huan ic inon nicnequi xicnehnehuilican quen cuali nanquixmatihque in aquin nele tlahtohua ica in techicahualis in Itiotonaltzin, huan ijcon niyan aquin ayacuel mechahcayahuas. In aquin quihtos: “Tepactecatoc in Jesús”, yehhua ahmo tlahtohua ica in techicahualis in Itiotonaltzin. Huan niyan aquin ahuel quihtohua ica itlanehnehuilis: “In Jesús Totecohtzin”, in tlahmo tlahtohua ica in techicahualis in Itiotonaltzin.

<sup>4</sup> Masque oncan oc noncua in tiotlamatisten, san se Itiotonaltzin aquin techmacalotoc. <sup>5</sup> Ica itiotlamatilis seya, ijcon tequiti, huan cada sehse oc noncua, masque san se Totecohtzin techmacalohtoc ic titequitisque. <sup>6</sup> Masque nochin totequiu nesi oc noncua, san Yehhuatzin Dios aquin tlatequiutilo ica tlen itiotlamatilis sehse tlaneltocani. <sup>7</sup> Huan sehse tlaneltocani qui piya itiotlamatilis ic tlen quinextiya techicahualis in Itiotonaltzin ic matimopalehuican ipan itiotlayehualoltzin. <sup>8</sup> Ica seya in Itiotonaltzin quimacalohtoc itiotlamatilis ic cuali quinnonotzas ica itlahtoltzin. Huan ica in oc seya san Yehhuatzin in Itiotonaltzin quimacalohtoc in itiotlamatilis ic cuali quinmactiya ica tetlanehnehuilis in Dios. <sup>9-10</sup> Huan ica oc seya quimacalohtoc itiotlamatilis quen quineltoca chicahuac huan ijcon sequin cuali tlapahtiya huan quichihuahque tlachiuten mahuestic. Huan oc seya itiotlamatilis quen quinonotzas ica tlen oquinextililoc in Dios, huan oc seya itiotlamatilis maquinehnehuili in aquin tlanonotza melahuac huan in aquin san tlahcayahua. Huan oc seya itiotlamatilis ic tlahtohua oc noncua huan oc seya itiotlamatilis ic quiyequiluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli. <sup>11</sup> Huan nochin aquin tequiti ica itiotlamatilis quintequiutilohtoc san Yehhuatzin Itiotonaltzin. Moxeluyahque sehse den tlaneltocanimen ica itiotlamatilis ijcon quen Yehhuatzin monequi.

*Tinachtehque timosetilihtoque tehan Cristo  
quen san se totlacayo*

<sup>12</sup> Totlacayo san seya, huan quipiya miyac itlatilanal, huan masque oncan miyac, mochihua san se totlacayo. Ijcon in tetiotlayehualoltzin caten miyacten huan mochihua san se tetlacayo in Cristo. <sup>13</sup> San Yehhuatzin Itiotonaltzin aquin otechsetilihque ica san se tetlacayo, masque ti-judeahtecos noso ahmo; masque temajco ticaten, noso ahmo. Huan tinochten otiteselihque san inon se Itiotonaltzin.

<sup>14</sup> In totlacayo ahmo san se itlatilanal in tlahmo miyac. <sup>15</sup> Matiquihtocan cuali tlahtohua se tocxi. Huelis quihtos: “Nehhuatl ahmo noman, huan ic inon ahhuel nicpalehuis ipan notlacayo.” Ic inon ahmo ijcon melahuac ayacmo itlacayo inon icxi. <sup>16</sup> Noso tla quihtos tonacas: “Nehhua ahmo noixtelolo huan ic inon ahhuel nicpalehuis ipan notlacayo.” Ic inon ahmo ijcon melahuac ayacmo itlacayo inon inacas. <sup>17</sup> In tla nochin totlacayo se toixtelolo, tel, ¿quen cuali titlacaquisque? Noso in tla nochin totlacayo se tonacas, tel, ¿quen cuali tiquihnecuisque itlahtlen? <sup>18</sup> Tlahmo ocachi cuali quen Dios omotlali oc nononcua itlatilanal ipan totlacayo ojcon quen omonec. <sup>19</sup> Huan tla nochin totlacayo san se itlatilanal, ahhuel tlen ticchi-huanihque. <sup>20</sup> Huan maticnehnehuilican masque miyac itlatilanal, san se totlacayo mochihua.

<sup>21</sup> In ixtelolo ahhuel quiluiya in iman: “Ahmo nimitznequi”, niyan in itzonteco cuali quiluiya in icxi: “Ahmo nimitznequi.” <sup>22</sup> Tlahmo oc noncua, in itlatilanal ipan totlacayo tlen nesi ocachi ahmo chicahuac, yeh in tlen ocachi monequi. <sup>23</sup> Huan in itlatilanal ipan totlacayo ica tlen ocachi ahmo ticchihuahque cuenta, yehhuan tlen ocachi cuali

tictlaquentiyahque. Huan in itlatilanal tlen ahmo manesi, yehhua ocachi tictlapachosque. <sup>24</sup> Huan in itlatilanal ocachi cualtzin ahmo quinequi ijcon tiquintlapachosque. Ijcon tel, ihcuac in Dios omochiu totlacayo, ocachi omochiu cuenta ica tlen nesi ocachi ahmo tlen iquisca. <sup>25</sup> Huan ijcon ahmo maye tlamohsihuilistli ipan totlacayo. Tlahmo ocachi cuali, mamochihuacan cuenta seya ica in oc seya. <sup>26</sup> In tla tlapanohua se itlatilanal ipan totlacayo, ijcon tlapanohuahque nochin oc sequin itlatilanaluan. Huan tla se itlatilanal quiseliya mahuestilistli, quihtosnequi nochin totlacayo paqui.

<sup>27</sup> Ijcon tel, namehhuan omochiu se tetlacayo in Cristo huan ic inon sehsen de namehhuan in itlatilanal ihtech inon tetlacayo. <sup>28</sup> Huan Dios omotocahhuihque mayecan ipan itiotlayehualoltzin achto in tetiotlatitlaniluan, huan ic oupa in tlayolchicaucamen, huan ic yexpa in tlamachtiyanimen, huan niman in aquin quichihuahque mahuestic huan satapa in aquin cuali tlapahtiya, huan in aquin tlapalehuiyahque, huan in aquin quintequiutilo, huan in aquin tlahtohuahque ica oc se intlahtol. <sup>29</sup> Tel, ¿caten nochten tetiotlatitlaniluan? ¿Noso caten nochten tlayolchicaucamen? ¿Noso caten nochten tlamachtiyanimen? ¿Noso nochten cuali quichihuahque mahuestic? <sup>30</sup> Tel, ¿nochten cuali tlapahtiyahque? ¿Noso nochten cuali tlahtohuahque ica oc noncua tlahtoli? ¿Noso nochten cuali quiniluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli? Huan tla tinochten san se totiotlamatilis, tel, ¿aquin cuali quichihuas



in oc se tequitl ipan itiotlayehualoltzin?  
<sup>31</sup> Namochten nanquitemohuahque quen cuali nantlahtohuahque ica oc noncua tlahtoli. Huan ocachi cuali tla nanquitemohuahque ic mechtlocolisque ica in tlen ocachi cuali namotiotlamatilis. Masque ijcon cuali, namechnextilis in tlen ocachi cuali de nochin.

## 13

### *In tlasohtlalistli ocachi cuali*

<sup>1</sup> Masque nitlahtohua ica nochin tlahtoli maye den tlacamen huan den ángeles, huan tlahmo niquintlasohtla in oc sequin, nechcaquisque quen se tepostli san cacalani noso quen platillo san tzilini. <sup>2</sup> Masque nicpiya notiotlamatilis tlen ic nitlanonotza, huan masque nicnehnehuiliya nochin tlen Dios ahyic oquinnexutiloc in tlacamen huan nochin tlamatilstli, huan masque nicpiya chicahuac notlaneltoquilis ica tlen cuali nicchihuas tlahtlen mahuestic, huan tlahmo niquintlasohtla in oc sequin, ahmo tlen noquisca. <sup>3</sup> Masque nicxehxelos nochin tlen nicpiya ica in prohues, huan masque nechmictisque ica tletl ica tlen nicneltoca, huan tlahmo niquintlasohtla in oc sequin, ahmo tlen nechpalehui.

<sup>4</sup> In aquin quintlasohtla noyojqui quintlapohpoluiya huan quinelita, huan ahyic quinnexicaluiya, huan ahmo mochicaucanequi, <sup>5</sup> huan ahmo mohueyiliya, huan ahmo quinxitlasi. Noyojqui in aquin quintlasohtla ahmo quitemohua san ica yehhua, niyan ahmo ihsiu cualani, huan ahmo patzmijqui. <sup>6</sup> Huan ahmo paqui ica itlahtlen ahmo cuali, in tlahmo ica tlen cuali. <sup>7</sup> In

aquin quintlasohtla quixicohua ica nochin tlen ahmo cuali huan quinehtocas in tlen cuali ica in oc seya, huan quitemachiya yehhua quichihuas cuali. Huan ahmo moxihxicohua ica tlen panos.

<sup>8</sup> Quintlasohtla nochipa in oc sequin. Hualas tonali ayacmo quinequis in aquin tlanonotzas, huan in aquin tlahtohuahque ica oc se intlahtol, ayacmo ijcon quichihuasque. Huan in aquin tlamachiya noyojqui tlamis. <sup>9</sup> Tleca axan ticmahque san chihon huan ayamo yec titlanonotzahque. <sup>10</sup> Huan ihcuac hualahsis nochin tlen omoyectlali in Dios, inon tlamatilisten tlamis.

<sup>11</sup> Ihcuac onicatca niquitzinin, onitlahtohuaya quen oc niquitzinin huan onicnehnehuiliyaya quen oc niquitzinin. Huan axan quen yinitlacatl yoniquilcau ihcuac onicatca niquitzinin.

<sup>12</sup> Axan ticnehnehuiliyahque ica in Dios ijcon quen seya teita ica in ahmo cuali tescatl. Ahmo yec teita. Huan satempa ticnehnehuilisque nochin, tleca titeyequitasque in Dios. Axan nicmati san chihon ica in Dios huan satempa nicmatis nochin ijcon quen momati ica nehhuatl. <sup>13</sup> Ic inon tel, mocahuahque in totlaneltoquilis huan totemachilis huan totlasohtlalis. Huan in tlen ocachi cuali de nochten yeh in tlasohtlalistli.

## 14

<sup>1</sup> Xictemocan quen nanquintlasohtlasque in oc sequin huan xicnequican noyojqui in namotiotlamatiluan, huan maye achto in tiotlamatilistli ic tlanonotzas. <sup>2</sup> In aquin oc noncua quitlahtoltilos in Itiotonaltzin ahmo quinnotza ica in tlacamen, tlahmo ica

in Dios tenotza. Tleca niyan aquin ahmo quinehnehuiliya, tlahmo Yehhuatzin in Itiotonaltzin quitlahtoltilo. <sup>3</sup> Huan in aquin quinonotza, yehhua tlahtohua ica in tlacamen huan quimpalehuiya ica intlaneltoquilis, huan quinyolchicahua. <sup>4</sup> In aquin oc noncua quitlahtoltilo, mopalehuiya san yehhua, huan in aquin quinonotza, yehhua quimpalehuiya nochten yehhuan ipan in itiotlayehualoltzin.

<sup>5</sup> Ic inon tel, nicnequi namochten mamechtlahtoltilo oc noncua. Huan ocachi nicnequi xiquinnonotzacan, tleca in aquin quinonotza ocachi quimpalehuiya yehhuan ipan itiotlayehualoltzin quen in aquin quitlahtoltilo oc noncua, in tlahmo oncan aquin cuali quiniluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli. <sup>6</sup> Ijcon tel, nocnihuan, tla ompa namoixpa nitlahtosquiya ni oc noncua, tel, ¿quen namechpalehuis? Ahmo tlen namechpalehuis in tlahmo namechnonotzas ica in tlen onechiluiloc in Dios, noso in tlahmo namechnextiliya ica in tlen onechmachtiloc, noso in tlahmo namechiluiya ica in tlen onechtlahtoltiloc, noso in tlahmo namechmactiya ica namonemilis yancuic.

<sup>7</sup> Maticchihuacan cuenta ica in tlatzohtzonali, quenin in flauta noso in arpa. In tlahmo mopap-atla ic tzahtzis, ahmo momatis tlen pieza ic tlatzohtzontica. <sup>8</sup> In tlahmo quitzohtzona cualtzin in trompeta huan ahmo quinehnehuilisque, in soldados ahmo moyectlalisque ic motehuisque. <sup>9</sup> Ijcon ica namehhuan. Tla seya tlahtohua oc noncua, ahhuel aquin quinehnehuiliya. ¿Quenin

momatis tlen quihtohtica? San popoloca. <sup>10</sup> Ic nele oncaten miyacten tlahtolten ipan in taltic-pactli huan ica nochten oncan aquin quicaqui. <sup>11</sup> Masque ijcon ca, in tlahmo nicaqui in tlah-toli ica tlen nechnonotza seya, huan yeh ahmo quicaqui notlahtol, quihtosnequi san tipopoloc-ahque. <sup>12</sup> Ijcon ica namehhuan. San tlaluis nantlahtohuahque oc nononcua in tlahmo aquin quicaqui inon tlahtoli. Quen nanquinequihque namotiotlamatilis ica Itiotonaltzin, ocachi cuali xictemocan in tlen ocachi mechpalehuis ipan in itiotlayehualoltzin.

<sup>13</sup> Huan ic inon, in aquin quitlahtoltilo oc noncua, motlatlautiya ica in Dios, tla quimacalos itiotlamatilis ica tlen cuali quinyequiluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli. <sup>14</sup> Tleca in tla nimoyolmachtia quen nechmacalos in Itiotonaltzin ica oc se tlahtoli, moyolmachtis notonal, huan ahmo tlen nechpalehuiya, tleca ahmo nic-nehnehuiya. <sup>15</sup> ¿Tlen nicchihuas, tel? Nimoyolmachtis ica notonal huan noyojqui ica notlanehnehuilis. Nicuihcuicas ica notonal huan noyojqui ica notlanehnehuilis. <sup>16</sup> Tleca tla seya tetlasohcamatis san ica itonal, quihtosnequi ica oc se tlahtoli, yehhua aquin ahmo quinehnehuiya ahuel quihtohua: “Maye ijcon”, ica tlen oquitlasohcamat, tleca ahmo quinehnehuiya tlen quihtohua. <sup>17</sup> Ic nele, molui cuali tetlasohcamati, huan masque ijcon ca, in oc seya ahmo mopalehuiya. <sup>18</sup> Nitetlasohcamati in Dios ocachi nechlahtoltilo oc noncua quen mechtlahtoltilo namochten. <sup>19</sup> Masque ijcon cuali nicchihua, ihcuac niyes ipan itiotlayehualoltzin,

ocachi nicnequi nitlahtos ica macuili tlahtoli tlen maquinehnehuilican, ica tlen noyojqqui niqinnextiliya in oc sequinten. Tleca inon macuili tlahtoli ocachi cuali quen in mahtlactli mil tlahtoli tlen ahmo quinehnehuilisque.

<sup>20</sup> Nocnihuan, ahmo xicnehnehuilican quen cocone ica inin tlahtoli ica in tiotlamatiltlen den Itiotonaltzin. Ximochihuacan quen cocone ica in ahmo cuali, huan ximochihuacan quen tlacamen yitlamatihque ica tlen nanquinehnehuiliahque.

<sup>21</sup> Huan ipan in Itlahcuiloltzin in Dios omoluic in tlayolchicauqui: “Niquintitlanis tlacamen aquin tlahtohuahque ica oc se tlahtoli huan quinnonotzasque in motlacaicnihuan. Ijcon quinehnehuilisque neh niDios huan ahmo quichihuasque cuenta.” <sup>22</sup> Ijcon tel, itiotlamatilis Itiotonaltzin ica oc noncua tlahtohua, yeh in tlen ic maquichihua cuenta in aquin ahmo quineltoca, huan ahmo tlen quipalehuiya in tlaneltocani. Huan itiotlamatilis Itiotonaltzin ic quinonotza, inon quimacatoc ic maquimpalehui in tlaneltocanimen huan in oc sequinten ahmo quichihuahque cuenta. <sup>23</sup> Huan tla namochten oc noncua nantlahtohuahque ihcuac nanmosentlalisque ipan itiotlayehualoltzin, in oc sequinten aquin calaquisque cana quihtosque yonanyolpoliuque. <sup>24</sup> Huan tla namochten cuali nanquinonotzahque ica namotlahtol huan tla calaquis in aquin ahmo quineltoca, in tlen quicaquis quitlahtlacoltis, tleca quinehnehuiliya.

<sup>25</sup> Huan quinehnehuilis quen nele tlahtlacolyo huan ijcon motlancuaquetzas ic temahuestilis in Dios huan quihtos nele namohuan ilohuac in

Dios.

*Quenin maquitlaolichtican ica itiotlayehualoltzin*

<sup>26</sup> Ijcon tel, nocnihuan, ihcuac nanmosentlalisque, sehse de namehhuan qui piya se cuihcualistli, noso se tlanextilistli, noso se tlahtoli tlen oquimatilitlo in Dios, noso oc noncua quitlahtoltilo, noso quiluiya tlen quihtosnequi inon tlahtoli. Xicchi huacan nochin tlen ic nanmopalehuisse ica namotlaneltoquilis. <sup>27</sup> Huan tla ompacaten aquin oc noncua quintlahtoltilo, matlah-tocan san ome noso yiyi, seya huan oc seya. Huan maquiyequilui seya in tlen quihtosnequi. <sup>28</sup> Huan tlahmo oncan in aquin cuali quiyequiluis ica tlen quihtosnequi, mamocahua tlamach in aquin qui piya itiotlamatilis oc noncua quitlahtoltilo. San matlah-tocan ica in Dios. <sup>29</sup> Huan in aquin quinnonotzahque, maquinnonotzacan san ome noso yiyi, huan in oc sequinten maquiyolnehnehuilic in tla nele itlah-toltzin Dios. <sup>30</sup> Huan tla Dios quinextililos se tlahtoli ica in oc seya aquin ompa mosentlahihtoc, mamocahua in aquin quinnonotztica. <sup>31</sup> Huan ijcon namochten cuali nanquinonotzahque se huan oc sehse, mamomachtican huan mamoyolchicahuacan nochten ipan itiotlayehualoltzin. <sup>32</sup> Huan in tlayolchicauca men cuali motequiutihahque. <sup>33-34</sup> Tleca in Dios techtequiutilo tlamach, huan ahmo mon-equi san tlaluis timosentlalisque. Quen quichihahque ipan nochin in itiotlayehualoltzin, in sihuamen tlamach mamocahuacan ipan in tlamachtilistli, tleca ahmo mocahuilihtoque matlah-

tocan. Huan mamotlacamatican yehhuan, quen quihtohua noyojqui in Itlahcuiloltzin. <sup>35</sup> Huan tla quinequihque quimatisque itlahtlen, maquintlahtlanican intlahtlacau inchahchan. Tleca nesi ahmo cuali tla se sihuatl tlahtos ipan in tiotlayehualoltzin.

<sup>36</sup> ¿Tlen nanquinehnehuiliyahque? Namehhuan ahmo achto ic onanteneltocaque. Niyan ahmo san namehhuan aquin onanteneltocaque. Huan ic inon xicchihuacan ijcon quen in oc sequin tocnihuan ipan in tlayehualolten. <sup>37</sup> Tla seya quinehnehuiliya nele tlayolchicauqui, noso motequiutihtoc ica Itiotonaltzin, maquihto nele inin tlen namechihcuiluiya yeh in tetlanahuatil in Totecohtzin. <sup>38</sup> Tla oncan seya aquin ahmo quichihua cuenta ica inin tlahtoli, ahmo maquichihuacan cuenta ica yehhua.

<sup>39</sup> Ijcon tel, nocnihuan, xictemocan ocachi ic maquinnonotzacan huan ahmo xiquintlacahualtican ica in aquin oc noncua quitlahtoltilo. <sup>40</sup> San xicchihuacan nochin ica cuali namotlanehnehuilis huan tlamelajcan.

## 15

*Miyacten oquichipauque quen oihxohuac den mijcamen in Cristo*

<sup>1</sup> Axan nocnihuan, namechtlalnamicthiya ica in tlahtoli den tlamaquixtilistli tlen onamechnonotz. Yeh in itlahtoltzin tlen onanquineltoaque huan ica inon nanmocahuahque chichahuac ica namotlaneltoquilis. <sup>2</sup> Huan ijcon mechmaquixtihtoque tlahmo nanquilcahuasque

in tlen onamechnonotz, huan nele onanquineltocaque.

<sup>3</sup> Huan achto onamechmatilti in tlanexstilisti tlen onicseli. Onamechnextili quen omicohuac in Cristo ica totlahtlacol, quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin. <sup>4</sup> Huan otetocaque, huan oihxohuac ipan yiyi tonali, quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin. <sup>5</sup> Huan oquimonextililoc in Pedro huan ic satepa nochin in tetiotlatitlaniluan. <sup>6</sup> Oncan ocachi satepa oquinmonextililoc ocachi den macuili ciento tocnihuan san secpa. Huan miyacten de yehhuan oc nemihque, masque sequin yomijque. <sup>7</sup> Satepa oquimonextililoc in Jacobo huan satepa de inon nochin tetiotlatitlaniluan.

<sup>8</sup> Huan ic otlán, onechmonextililoc noyojqui nehhuatl, molui oc noncua quen in oc sequinten, quen yoilohuaya neluicac. Onechylcuepaloc molui ihsiu quen ihcuac conequetzi. <sup>9</sup> Huan nehhuatl ahmo tlen noquisca quen in oc sequin tetiotlatitlaniluan. Niyan nesi cuali quen onechnotzaloc manimochihua in tetiotlatitlanil, tleca oniquinmohsihuiyaya in tlaneltocanimen ipan itiotlayehualoltzin Dios. <sup>10</sup> Huan nehhuatl yinehhuatl tleca nechtlasohtlalc in Dios huan ahmo san tlaluis onechuelitaloc. Tlahmo ic inon, ocachi chichahuac onitequit quen nochin yehhuan, masque ahmo nosel onitequit, tleca nohuan ilohuac in Dios. <sup>11</sup> Huan masque ica yehhuan noso ica nehhuatl ijcon titlanonotzahque, huan ijcon onanquineltocaque ica in Cristo.

*Nele ihsasque in mijcamen*



<sup>12</sup> Huan quen otitlanonotzque quen in Cristo oihxohuac den mijcamen, ¿tleca quiluiyahque sequin de namehhuan mach, ahmo ihsasque in mijcamen? <sup>13</sup> Huan in tlahmo ihsasque in mijcamen, niyan ahmo ihxohuani in Cristo. <sup>14</sup> Huan tlahmo oihxohuac den mijcamen in Cristo, san tlaluis in tlahtoli tlen otitlanonotzque, huan san tlaluis onanquineltocaque. <sup>15</sup> Huan ocachi de inon quihtosnequi mach tehuan otiistlacatque ica in Dios, quen otiquihtohque in Dios oteihxitiloc den mijcamen in Cristo. Tleca in tlahmo melahuac ihsasque in mijcamen, niyan ahmo melahuac oihxohuac den mijcamen in Cristo. <sup>16</sup> Tleca in tlahmo ihsasque in mijcamen niyan ahmo oteihxitiloc den mijcamen in Cristo. <sup>17</sup> Huan in tlahmo oteihxitiloc den mijcamen in Cristo, ijcon san tlaluis onanquineltocaque huan oc nantlahtlacoltihtoque ica namotlahtlacol. <sup>18</sup> Huan tla ijcon melahuac ahmo oihxohuac, noyojqui omopolohque in tocnihuan aquin yomijque. <sup>19</sup> Huan tla titetemachiyahque ica in Cristo san ica tlen axan tonemilis, matimoyoltlocoltican ocachi de nochin oc sequin tlacamen. Ahmo ipatiu ica tlen titlapanosque.

<sup>20</sup> Huan ic nele, in Cristo oihxohuac den mijcamen, huan Yehhuatzin omochihualoc quen itlahtlen achto huicsi ica yehhuan aquin satepa ihsasque. <sup>21</sup> Huan miquisque nochten in tlacamen tleca mosetilihtoque ica se tlacatl quihtosnequi in achto tlacatl Adán. Noyojqui nochten tehuan ihsasque den mijcamen tleca timosetilihtoque ica se tlacatl quihtosnequi in Cristo. <sup>22</sup> Quen miquisque nochten in tlacamen tleca ixuihuan in

Adán, noyojqui ihsasque den mijcamen nochten aquin tehuan mosetilihtoc in Cristo. <sup>23</sup> San maye quen Dios oquimihtalui. Achto oihxohuac den mijcamen in Cristo huan satepa ihsasque den mijcamen inohque aquin mosetilihtoc tehuan Cristo ihcuac hualuilohuas oc sepa. <sup>24</sup> Huan satepa hualahsis itlamiyan quemán in Cristo quitemac-tilos nochin teca Tohueyitahtzin. Huan ahmo ijcon mochihuas hasta quitlamiltos ica nochin tlen teixnamiqui. <sup>25</sup> Tleca Yehhuatzin mopiya tlen tlatequiutilos ihcuac quintlanilos nochin aquin tecocoliyahque. <sup>26</sup> Huan ihcuac yitlantas nochin, quixitinilos in miquilistli. <sup>27</sup> Quen quihtohua ipan in Itlahcuiloltzin: “Huan Dios nochin oquitlaliloc temajco in Cristo.” Huan masque ijcon quihtohua, ticnehnehuiliyahque ahmo quihtosnequi in Dios omocahualo temajco in Cristo. Tleca Yehhuatzin Dios oquitlanilo ica nochin tlen ca. <sup>28</sup> Huan ihcuac mocahua temajco in Cristo nochin tlen ca, ic inon Yehhuatzin in Teconetzin noyojqui ilohuas temajco in Dios aquin oquitlanilo ica nochin tlen ca. Ijcon mamocahualo in Dios in achto de nochten.

<sup>29</sup> Oncan sequin aquin omocuatequihque impampa in aquin yomijque. In tlahmo oquinel-tocaque quen ihsasque in mijcamen, ahmo ijcon quichihuanihque.

<sup>30</sup> In tlahmo ihsasque in mijcamen, san tlaluis nicxicohtica ica in tlen temouti nitlapanotica.

<sup>31</sup> Mostli quinequihque nechmictisque tleca onitehueyicachiutica quen omechmaquixtilo in Jesucristo Totecohtzin. <sup>32</sup> Huan ipan in altepetl Efeso miyacten onechixnamijque quen tecuani.

San tlaluis ijcon nicxicohtica in tlahmo ihsasque in mijcamen. Tla melahuac ahmo ihsasque in mijcamen, ocachi cuali tla ticchihuasque quen yehhuan aquin quihtohuahque: “Matitlacuacan huan matitlayican, tleca mostla timiquisque.”

<sup>33</sup> Ahmo ximocahuacan mechcahcayahuacan ica inin tlahtoli den ihxohualistli. Quen quihtohuahque: “In aquin nentinemi ica inon ahmo cualten tlaca quipolos in cuali itlanehnehuilis.”

<sup>34</sup> Ximoixtlamachtican ica namotlanehnehuilis huan ayacmo xitlahtlacolanacan. Oncan sequin de namehhuan aquin ahmo nanteixmatihque in Dios. Ijcon namechiluiya ic xipinahuican.

### *Quenin ihsasque in mijcamen*

<sup>35</sup> Huan cana aquin tlahtlanis: “¿Quenin ihsasque in mijcamen? ¿Huan quenin yes intlacayo ihcuac ihsasque?” <sup>36</sup> In aquin ijcon tlahtlanis nesi quen ixpoliuqui. Ahmo ixuas in toctli in tlahmo palanis in xinachtli tlen motoca. <sup>37</sup> Huan inon xinachtli tlen motoca ahmo yeh quen in toctli tlen ixuas. San yeh se xinachtli cana de trigo noso oc se xinachtli. <sup>38</sup> Huan in Dios momaca itlacayo quen Yehhuatzin monequi. Huan sehse xinachtli omomacac itlacayo ica tlen moixmatis. <sup>39</sup> Huan ahmo san se itlachiyalis den itlacayo. Nochín oc sehse intlacacayo in tlatatl huan in yolcatl huan in tototl huan in michi. <sup>40</sup> Noyojqui oncan in itlacayo tlen quinamiquis ipan quen den ángeles, huan oncan in itlacayo tlen quinamiquis ipan tlalticpac. Huan in itlacayo den neluicac oc se icualnesca huan itlacayo den tlalticpac oc seya. <sup>41</sup> Huan nochín oc sesehse ic petlani in tonaltzintli

huan in metztli, huan in sitlalten. Sehseñ sitlali oc noncua ic petlani. <sup>42</sup> Ijcon noyojqui ica in ihxohualistli den mijcamen. In tlen itlacayo quitocahque, yeh in tlen palanis. Huan in tlen itlacayo ihsas, yeh in tlen ahyic tlamis. <sup>43</sup> Quitocahque in itlacayo tlen tlaixtlastli huan ihsas se itlacayo molui cualtzin. Quitocahque in itlacayo tlen ahmo chichahuac huan ihsas se itlacayo molui chichahuac. <sup>44</sup> Quitocahque in itlacayo den tlalticpac huan ihsas se itlacayo den neluicac. Quen oncan in tlalticpac itlacayo, noyojqui oncan in itlacayo den neluicac.

<sup>45</sup> Ijcon ca tlahcuiloli: “In Adán, yeh in achto tlalticpac tlatatl, huan oquimacaloc in nemistli.” Huan in tlatatl satépa, quihtosnequi in Cristo, Yehhuatzin in aquin motemaca nemistlistli. <sup>46</sup> Huan ahmo omochiu achto in tetlacayo tlen ahmo tlamis, tlamó omochiu achto in tlalticpac tetlacayo, huan satépa omochiu tetlacayo tlen ahmo tlamis. <sup>47</sup> In Adán, yeh in achto tlatatl, omochiu ica in tlali, huan san tlalticpac tlatatl. Huan ipan in ome, quihtosnequi in Cristo, Yehhuatzin ohualuilohuac den neluicac. <sup>48</sup> Nochin tlalticpac tlatatl quipiyahque intlacayo ijcon quen itlacayo in Adán. Huan ijcon tehuan aquin pohuihque tehuan in Cristo, in tlatatzintli den neluicac, ticahsisque totlacayo quen tetlacayo Yehhuatzin, noyojqui den neluicac. <sup>49</sup> Huan quen tehuan titlaneltocanimen ticpiyahque totlacayo quen itlacayo in Adán, noyojqui ticpiyasque totlacayo quen tetlacayo in Cristo.

<sup>50</sup> Nocnihuan, namechiluiya in tlen melahuac. Ica totlacayo tlen quipiya tonacayo huan toyes,

ahhuel ticalaquisque campa ilohuac in Dios. Totlacayo tlen ticpiyahque axan palanis huan ahmo quinamiquis ica tonemilis nochipa. <sup>51</sup> Huan axan nocnihuan, xicchihuacan cuenta, huan namechiluiya ica se tlahtoli tlen achto onechmatitloc in Dios. Ahmo tinochten timiquisque, huan tinochten techpatlasque. <sup>52</sup> Molui ihsiu, ihcuac seya moixtzatzacua, ihcuac mocaquis in trompeta ihcuac quitzotzona ic tlantas. Quitzotzonas inon trompeta huan in mijcamen ihsasque, huan ayacmo queman miquisque. Huan tehuan aquin oc tiyolticaten, techpatlasque. <sup>53</sup> In totlacayo tlen palanis, huelica ticpatlasque ica tlen ahyic palanis, huan in tlen miquis, huelica ticpatlasque ica tlen ahyic miquis. <sup>54</sup> Ihcuac yoticpatlaque in totlacayo tlen miquis huan palanis ica inon tlen ahyic miquis huan niyan palanis, ipan inon tonali panos in tlen quihtohua ipan Itlahcuiloltzin: "Ayacmo timiquisque. <sup>55</sup> In miquilistli ayacuel techahsis. Ayacmo quipiya ichicahualis." <sup>56</sup> In miquilistli techtlani ica totlahtlacol. Ahhuel otictlacamatque tetlanahuatil in Dios huan ic inon otitlahtlacolanque. <sup>57</sup> Huan nele titetlasohcamatihque in Dios quen tictlanisque tleca timosetilihtoque tehuan in Totecohtzin Jesucristo.

<sup>58</sup> Ic inon, notlasohicnihuan, xiteneltocacan chichahuac huan ahmo xiquilcahuacan ica in Dios. Xitequitican ocachi huan ocachi ipan tetequiu Totecohtzin. Xicmatican quen in aquin tehuan tequiti, ahmo san tlaluis itequiu.

# 16

## *Quen quimpalehuisque in oc sequin tocnihuan prohues*

<sup>1</sup> Axan namechnextiliya quen nanquisentlalisque in tomin ica tlen nanquimpalehuisque in oc sequin tocnihuan prohues. Quen oniquin-nahuati yehhuan ipan in tlayehualolten den tlali Galata, ijcon xicchiuacan namehhuan. <sup>2</sup> Ipan in achto tonali de sehsen semana, sehsen de namehhuan xicxelocan chihton in tlen nanquitlanihque. In aquin quitlanis miyac maquimaca ocachi quen in aquin quitlanis san chihton. Huan xiquehuacan inon tomin san secnin, huan ihcuac nihualahsis, yimosentlalihtoc huan ijcon ahmo tequiyo. <sup>3</sup> Huan ihcuac niahstitiu, niquintitlanis Jerusalén in aquin yinanquintocahhuihtoque. Huan nanquinmacasque in amatequihuahyotl, huan ijcon cuali cuicasque in tomin tlen nanquitlocoliyahque. <sup>4</sup> Huan tla ticnehnehuiliyahque cuali niyas noyojqui, yehhuan noyojqui yasque nohuan.

## *Canin quinequi yas in Pablo*

<sup>5</sup> Ihcuac niyas, nicpiya tlen nipanós ipan tlali Macedonia, huan satepa namechahsitiu ompa Corinto. <sup>6</sup> Huan cana cuali nimocahuas namohuan hasta nochin tonali den itztic. Huan ijcon namehhuan cuali nannechylchicahuasque ipan in ohtli tlen nicpiya tlen nicanas satepa. <sup>7</sup> Ahmo nicnequi san chihton nimocahuas namohuan.

Nicnequi nimocahuas ocachi huehcau tla nechcahuuilos in Totecohtzin. <sup>8</sup> Huan axan nimocahuas nica ipan in altepetl Efeso ihcuac hualahsis in tonali de Pentecostés. <sup>9</sup> Ijcon nicnequi nimocahuas tleca nesi molui cuali tonali ic nitanonotzas huan oncan miyacten aquin nechixnamiquihque.

<sup>10</sup> Ihcuac ahsitiu in Timoteo, xicpacmacacan. Tleca tequiti noyojqui tehuan Totecohtzin quen nehhuca. <sup>11</sup> Ic inon ahmo aquin xiquixtlasacan. Xicyolchicahuacan maquiana ohtli ica paquilistli ic mahualau nechita. Nicchixtica ihuan in oc sequin tocnihuan aquin hualasque ihuan.

<sup>12</sup> Onictlatlauti in tocniu Apolos, mayau mechita ihuan in oc sequin tocnihuan, huan ahmo oquinec yas axan. Yas ihcuac quinehnehuilis cuali.

*Ic quintlahpalohua in Pablo*

<sup>13</sup> Xicchiuacan cuenta, huan xicneltocacan chicahuac. Ahmo ximomoutican. Xictlanican ica in ahmo cuali. <sup>14</sup> Nochin tlen nanquichihuahque, ximotlasohtlacan ica nochin.

<sup>15</sup> Axan nocnihuan, nanquimatihque yeh in ichanihcahuan in Estéfanas, yehhuan oquineltoaque achto ipan namotlal Acaya. Omotemacaque ica intequiu nochipa ic quimpalehuiyahque in tlaneltocanimen. <sup>16</sup> Ijcon tel, namechtlatlautiya xiquintlacamatican in aquin ijcon tequitihque quen yehhuan. Xiquintlacamatican nochin aquin tlatequiutihyahque ijcon tlamelajcan ipan itiotlayehualoltzin. <sup>17</sup> Molui nipactoc yoahsicoque in Estéfanas huan in Fortunato huan in Acaico. Nechpalehuihtoque quen namopatlaca. <sup>18</sup> Tleca onechylchicauque

nican quen ompa omechchihuilhque. Xiquinmahuestilican tlacamen aquin ijcon quichihuahque.

<sup>19</sup> Mechtlahpalohuahque in tlaneltocanimen ipan in tlayehualolten nican in tlali Asia. In Aquila huan in Priscila inuan in tlaneltocanimen aquin mosentlaliyahque ompa ichan, nochten mechtlahpalohuahque ica tlasohtlalistli den Totecohtzin. <sup>20</sup> Mechtlahpalohuahque nochten in tlaneltocanimen. Ximotlahpalocan se huan oc seya ica tlasohtlalistli.

<sup>21</sup> Nehhua, Pablo, niquihcuilohua san quesqui tlahtoli ica noman, huan ijcon namechtlahpalohua. Maquixmatican notlahcuilol.

<sup>22</sup> Tla oncan seya ahmo tenequi in Totecohtzin Jesucristo, mayau mictlan. Ic ihsiu mahualuilohua Totecohtzin.

<sup>23</sup> Mamechtiochihualo in Totecohtzin Jesucristo. <sup>24</sup> Namechilnamiqui quen namechtlasohtla quen timosetilihtoque tehuan in Cristo Jesús.



**In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin  
Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Northern Puebla  
(MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Northern Puebla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files  
dated 29 Jan 2022

7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03